

Terminologia d'obstetrícia i ginecologia

Esteve Davi Armengol
Josep Maria Nin Lumbarres



Societat Catalana
d'Obstetrícia i Ginecologia

Amb la col·laboració de:



Generalitat
de Catalunya



termcat

Centre de Terminologia

Català

Castellà

Anglès

Edita: Nexus Mèdica, SL
Caracas 33 - 08030 Barcelona
Tel. 00 34 934 593 492
Adreça electrònica: nexus@nexusmedica.com
Imprimeix: JNP, Artes Gràfiques, SL
ISBN: 84-933785-7-7
Dipòsit legal: B-49.073-2004
Barcelona, 2004
Imprès a Espanya

© Per a aquesta edició Nexus Mèdica, SL
© Esteve Davi Armengol i
Josep Maria Nin Lumbarres



**Societat Catalana
d'Obstetrícia i Ginecologia**

Podeu consultar l'edició electrònica d'aquesta obra al lloc web del Departament de Salut: <http://www.gencat.net/salut/>
Amb la finalitat que el lector pugui fer consultes, comentaris i suggeriments sobre el contingut d'aquest llibre,
facilitem l'adreça electrònica següent, del Dr. Esteve Davi i Armengol: edavi@clinic.ub.es

Es prohibeix la publicació del contingut d'aquesta obra o de part del contingut sense el permís exprés dels autors.

Terminologia d'obstetrícia i ginecologia

Esteve Davi Armengol
Josep Maria Nin Lumbarres



Societat Catalana
d'Obstetrícia i Ginecologia

Amb la col·laboració de:



Generalitat
de Catalunya



termcat

centre de terminologia

Aquesta edició ha estat possible gràcies al suport del Departament de Salut de la Generalitat de Catalunya. També hi ha col·laborat la Secretaria de Política Lingüística del Departament de la Presidència i l'obra ha tingut l'assessorament del Centre de Terminologia, TERMCAT.

Pròleg

La Societat Catalana d'Obstetrícia i Ginecologia, membre de l'Acadèmia de Ciències Mèdiques de Catalunya i de Balears, s'ha proposat promoure la utilització de la llengua catalana com a llengua científica en l'àmbit de la nostra especialitat.

Per descomptat que el català mai no ha deixat de ser present en el dia a dia de la nostra feina com a metges en el tractament de les nostres pacients, però només des de fa poc temps es fa servir en la tasca científica, tant de manera oral com escrita. Això ha comportat que molts vocables mèdics no siguin gaire coneguts o emprats pels metges catalanoparlants –i, evidentment, encara menys pels no catalanoparlants–, bé perquè es tracta de neologismes no recollits als tractats clàssics de terminologia catalana, bé pel desconeixement d'aquell mot o aquella paraula en un català correcte. Així doncs, les exposicions parlades o escrites en què es fa servir el català són plenes de barbarismes, amb una gran influència tant de l'anglès com del castellà.

Ja fa prop de set anys que la SCOG va demanar la nostra col·laboració per publicar *Ginecologia Catalana*, revista que ja havia aparegut per primera vegada a finals de la dècada dels anys vint. Amb una periodicitat trimestral, aquesta publicació fa servir el català com a llengua vehicular, de manera que una de les nostres preocupacions des de l'inici de la seva nova etapa –en la qual participo com a cap de Redacció– va ser que s'hi utilitzés un català normalitzat tant des del punt de vista merament lingüístic com científic. Per fer-ho possible hem tingut la inestimable col·laboració de Josep Maria Nin Lumbarres –biòleg, corrector de català i traductor–, que, de

manera entusiasta, s'ha ocupat d'aconseguir que el català de la nostra revista complís els objectius que ens havíem proposat.

Fruit d'aquest treball continuat va ser l'edició d'un primer glossari d'uns 300 termes, publicat al desembre del 2002 com a separata de la revista. L'acceptació que aquest primer treball va tenir entre molts companys de la professió ens va moure a emprendre una obra de recerca de molt més abast, que havia d'incloure els mots normatius del nostre àmbit mèdic, amb les seves equivalències correctes en castellà i en anglès. Per assolir l'objectiu i fer possible l'edició de l'obra hem obtingut el suport del Departament de Salut i de la Secretaria de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya i l'assessorament del Centre de Terminologia TERMCAT, consorci integrat per la Generalitat de Catalunya, l'Institut d'Estudis Catalans i el Consorci per a la Normalització Lingüística. Aquest organisme s'ocupa, de manera encomiable, de coordinar les activitats terminològiques relatives a la llengua catalana en tots els àmbits de la societat. Volem agrair expressament la col·laboració i dedicació dels terminòlegs del TERMCAT que han treballat en la revisió lingüística de la nomenclatura, especialment de les denominacions catalanes, i que ens han fet recomanacions terminològiques durant l'elaboració de l'obra.

Pel que fa al contingut, hem volgut incloure-hi tant els termes especialitzats com els no especialitzats que fem servir els ginecòlegs i les ginecòlogues en la nostra tasca diària. Aquesta ha estat una de les dificultats principals a l'hora de confeccionar aquest recull, ja que no volíem que aquesta exigència d'exhaustivitat comportés un volum excessiu d'entrades. L'obra inclou, finalment, més de 1.000 termes (1.012), la qual cosa representa un nombre emblemàtic que ens omple de satisfacció.

Des d'aquí també voldria agrair la col·laboració del professor Xavier Iglesias Guiu, actual director de *Ginecologia Catalana* i gran amant de la llengua catalana, que ha passat part de la seva vida professional als Estats Units d'Amèrica i que, per tant, coneix amb detall els vocables en llengua anglesa de la nostra especialitat. A ell devem la correcció de l'equivalència en anglès de les paraules triades per formar el cos de l'obra.

Finalment, vull agrair el suport de la Societat Catalana d'Obstetrícia i Ginecologia i, especialment, del seu actual president, el professor Josep Maria Lailla Vicens, el qual m'ha animat, i també m'ha estimulat adequadament, perquè aquest treball que ara presentem arribés a bon port.

De les bondats de l'obra són artífexs tots els meus col·laboradors, i de les possibles deficiències i imperfeccions, només jo en sóc el responsable. Si n'hi ha, us en demano disculpes.

Esteve Davi i Armengol
Barcelona, desembre de 2004

Introducció

Abast i contingut

En aquest recull terminològic hi hem volgut incloure, d'una banda, un ampli conjunt d'entrades específiques dels àmbits de la ginecologia i l'obstetrícia i, de l'altra, un recull de termes potser no tan específics però utilitzats en l'exercici diari d'aquestes especialitats. Pensem que la inclusió tant d'un vocabulari específic com d'un altre de més general pot ajudar a resoldre els dubtes més freqüents dels professionals.

El llibre està dividit en tres parts: un primer cos, amb 1.012 entrades en català i les equivalències corresponents en castellà i en anglès, i dos índexs bilingües: castellà-català i anglès-català. Els usuaris poden consultar els termes, doncs, directament a partir de la forma catalana o bé mitjançant els seus equivalents castellà o anglès.

Forma de consulta

Tant els termes catalans entrats com les equivalències en castellà (*es*) i en anglès (*en*) s'acompanyen de la categoria gramatical. A més, s'indiquen les relacions de sinonímia entre les formes catalanes i, en alguns casos, s'hi afegeixen notes explicatives complementàries.

En el cos, les entrades apareixen en ordre seqüencial (*contracció de Braxton Hicks* i no *Braxton Hicks, contracció de*) i segueixen l'ordenació alfabètica discontinua, de manera que els espais en blanc precedeixen els signes no alfabètics (principalment apòstrofs i guionets) i els signes no alfabètics precedeixen els signes alfabètics: per exemple, *mètode d'Ogino-Knaus, mètode de barrera, mètode simptomàtic*.

Els substantius s'entren en singular, llevat dels plurals lexicalitzats (*annexos*). En determinats casos s'hi especifica el plural entre claudàtors. Si els substantius o els adjectius són de doble gènere i hi ha variacions gràfiques entre l'un i l'altre, es mostra la terminació femenina a continuació de la forma masculina (*ginecòleg -òloga*). El mateix es fa en el cas dels equivalents castellans.

Les equivalències en castellà i en anglès, quan n'hi ha més d'una, apareixen en ordre alfabètic, totes amb la seva categoria gramatical. Els termes catalans homògrafs s'han diferenciat amb un número volat a fi d'evitar confusions (*clon¹, clon²*).

Pel que fa a la sinonímia, els termes catalans considerats sinònims absoluts es remetent l'un a l'altre amb l'indicatiu *sin*. El sinònim que per ordre alfabètic apareix en primer lloc agrupa les equivalències i la nota, si n'hi ha (per exemple, *dit gros* respecte de *polze*). En canvi, si es tracta de sinònims complementaris, els termes considerats secundaris remetent amb l'abreviatura *veg.* (vegeu) al terme principal, que és el que duu tota la informació (per exemple, *matriu* remet a *úter*). Si el sinònim és una sigla, s'indica explícitament.

Finalment, l'obra es clou amb la bibliografia de les fonts emprades en l'elaboració del recull terminològic, classificades en obres especialitzades, terminològiques i lexicogràfiques.

Desitgem que l'obra que teniu a les mans pugui ser ampliada i actualitzada en el futur amb els suggeriments i les propostes de modificació que ens plantegeu.

Els autors

Abreviacions utilitzades

<i>n</i>	nom	<i>v pron</i>	verb pronominal
<i>m</i>	nom masculí	<i>loc</i>	locució
<i>f</i>	nom femení	<i>loc adj</i>	locució adjectiva
<i>m i f</i>	nom masculí i femení	<i>loc adv</i>	locució adverbial
<i>m y f</i>			
<i>m pl</i>	nom masculí plural	<i>sin.</i>	sinònim
<i>f pl</i>	nom femení plural	<i>sin. compl.</i>	sinònim complementari
<i>pl n</i>	nom plural	<i>veg.</i>	vegeu
<i>adj</i>	adjectiu		
<i>v tr</i>	verb transitiu	<i>es</i>	equivalència en llengua castellana
<i>v intr</i>	verb intransitiu	<i>en</i>	equivalència en llengua anglesa
<i>v tr i intr</i>	verb transitiu i intransitiu		
<i>v tr e intr</i>			
<i>v tr & intr</i>			

a**ablació** *f*

es ablación *f*
en ablation *n*

abscess tuboovàric *m*

es absceso tuboovárico *m*
en tuboovarian abscess *n*

abstinència sexual *f*

es abstinencia sexual *f*
en sexual abstinence *n*

àcid desoxiribonucleic *m*

sigla **ADN** *m*; **DNA** *m*
es ácido
desoxirribonucleico *m*;
ADN *m*; DNA *m*
en deoxyribonucleic acid *n*;
desoxyribonucleic acid *n*;
DNA *n*

àcid fòlic *m*

es ácido fólico *m*
en folic acid *n*

àcid ribonucleic *m*

sigla **ARN** *m*; **RNA** *m*
es ácido ribonucleico *m*;
ARN *m*; RNA *m*
en ribonucleic acid *n*; RNA *n*

acondroplàstic -a *adj*

es acondroplásico -ca *adj*
en achondroplastic *adj*

acromi *m*

es acromion *m*
en acromion *n*

adenocarcinoma d'endometri *m*

es adenocarcinoma
de endometrio *m*
en endometrial
adenocarcinoma *n*

adenocarcinoma de cèrvix *m*

es adenocarcinoma de cèrvix *m*
en cervical adenocarcinoma *n*

adenomiosi *f*

es adenomiosis *f*
en adenomyosis *n*

adenopatia axil·lar *f*

es adenopatía axilar *f*
en axillary adenopathy *n*

adherència pelviana *f*

es adherencia pélvica *f*
en pelvic adhesion *n*

adipòcit *m*

sin. compl. **cèl·lula adiposa** *f*;
cèl·lula grassa *f*; **lipòcit** *m*
es adipocito *m*; célula adiposa *f*;
célula grasa *f*; lipocito *m*
en adipocyte *n*; fat cell *n*;
lipocyte *n*

ADN *m*

veg. **àcid desoxiribonucleic** *m*

agar amb sang *m*

es agar sangre *m*

en blood agar *n*

aixafament *m*

es aplastamiento *m*

en crushing *n*

aixella *f*

sin. compl. **axil·la** *f*

es axila *f*;

sobaco *m*

en armpit *n*; axilla *n*

ajagut -uda *adj*

es tumbado -da *adj*

en laying down *adj*

ajuntar *v tr*

es juntar *v tr*

en joint, to *v tr*

aleatoritzar *v tr*

es aleatorizar *v tr*

en randomize, to *v tr*

al·lantoide *f*

es alantoides *f*

en allantois *n*

al·lel *m*

es alelo *m*

en allele *n*

al·lèrgia *f*

es alergia *f*

en allergy *n*

al·lèrgic -a *adj*

es alérgico -ca *adj*

en allergic *adj*

alletament matern *m*

sin. compl. **lactància materna** *f*

es lactancia materna *f*

en breast feeding *n*

al·loempelt *m*

es aloinjerto *m*

en allograft *n*

amagriment *m*

es enflaquecimiento *m*

en thinning up *n*

Nota: Dèficit de teixit adipós.

amenança d'avortament *f*

es amenaza de aborto *f*

en imminent abortion *n*;

threatened abortion *n*

amenorrea *f*

es amenorrea *f*

en amenia *n*; amenorrhea *n*

amni *m*

sin. compl. **sac amniòtic** *m*

es amnios *m*;

saco amniótico *m*

en amnion *n*;

amniotic sac *n*

àmnic -a *adj*

veg. **amniòtic -a** *adj*

amniocentesi *f*

es amniocentesis *f*
en amniocentesis *n*

amniòtic -a *adj*

sin. compl. **àmnic -a** *adj*

es àmnico -ca *adj*;
amniòtico -ca *adj*
en amniotic *adj*

ampul·la *f*

es ampolla *f*
en ampulla *n*
[pl ampullae]

Nota: Dilatació d'alguns conductes anatòmics.

anamnesi *f*

es anamnesi *f*
en anamnesis *n*;
case story *n*

ancoratge *m*

es anclaje *m*
en anchorage *n*

androgen -ògena *adj*

es andrògeno -na *adj*
en androgen *adj*

anell de constricció *m*

es anillo de
constricció *m*
en retraction ring *n*

anèmia *f*

es anemia *f*
en anemia *n*

anencefàlia *f*

es anencefalia *f*
en anencephalia *n*;
anencephaly *n*

anestèsia *f*

es anestesia *f*
en anesthesia *n*

anestèsia epidural *f*

es anestesia epidural *f*
en epidural anesthesia *n*

aneuploidia *f*

es aneuploidía *f*
en aneuploidy *n*

angioqueratoma vulvovaginal *m*

es angioqueratoma
vulvovaginal *m*
en vulvovaginal
angiokeratoma *n*

angoixa *f*

es angustia *f*
en anxiety *n*

annex -a *adj*

es anejo -ja *adj*; anexo -xa *adj*
en attached *adj*

annexal *adj*

es anexal *adj*
en adnexal *adj*

annexitis *f*

es anexitis *f*
en adnexitis *n*

annexos *m pl*

es anejos *m pl*;
anexos *m pl*
en adnexa *pl n*

anorèctic -a *adj*

es anorèxic -ca *adj*
en anorectic *adj*

anorèxia *f*

es anorexia *f*
en anorexia *n*

anovulació *f*

es anovulació *f*
en anovulation *n*

anticoagulant lúpic *m*

es anticoagulant lúpic *m*
en lupus anticoagulant *n*

anticoncepció *f*

sin. **contracepció** *f*
es anticoncepció *f*;
contracepción *f*
en contraception *n*

anticonceptiu *m*

sin. **contraceptiu** *m*
es anticonceptivo *m*;
contraceptivo *m*
en anticonceptive *n*;
contraceptive *n*

anticonceptiu -iva *adj*

sin. **contraceptiu -iva** *adj*
es anticonceptivo -va *adj*;
contraceptivo -va *adj*
en contraceptive *adj*

anticòs *m*

[*pl anticossos*]
es anticuerpo *m*
en antibody *n*

antidepressiu -iva *adj*

es antidepressivo -va *adj*
en antidepressant *adj*

antiestrogen *m*

[*pl antiestrògens*]
es antiestrógeno *m*
en antiestrogen *n*

antigen *m*

[*pl antigens*]
es antígeno *m*
en antigen *n*

antimetabòlit *m*

es antimetabolito *m*
en antimetabolite *n*

antull *m*

veg. **capritx** *m*

anus *m*

es ano *m*
en anus *n*

aparell genital *m*
es aparato genital *m*
en genital apparatus *n*

aplanament *m*
sin. **esborrament** *m*
es borrado *m*; borramiento *m*
en effacement *n*

apofisial *adj*
es apofisario -ria *adj*
en apophysial *adj*

apòsit *m*
es apósito *m*
en dressing *n*

aprimament *m*
es adelgazamiento *m*
en slimming *n*

Nota: Pèrdua de pes.

aqüeducte *m*
es acueducto *m*
en aqueduct *n*

arèola *f*
es areola *f*;
aréola *f*
en areola *n*

ARN *m*
veg. **àcid ribonucleic** *m*

artell *m*
es nudillo *m*
en knuckle *n*

ascites *f*
es ascitis *f*
en ascites *n*

asinclitisme *m*
es asinclitismo *m*
en asynclitism *n*

assaig clínic *m*
[*pl* assaigs o assajos clínics]
es ensayo clínico *m*
en clinical trial *n*

astènia *f*
es astenia *f*
en asthenia *n*

astenospèrmia *f*
es astenospermia *f*
en asthenospermia *n*

atàxia *f*
es ataxia *f*
en ataxia *n*

atetosi *f*
es atetosis *f*
en athetosis *n*

atetòtic -a *adj*
es atetoide *adj*;
atetósico -ca *adj*
en athetotic *adj*

auricular *m*
veg. **dit petit** *m*

avaluació *f*

es evaluación *f*
en evaluation *n*

avantbraç *m*

es antebrazo *m*
en forearm *n*

avortament *m*

es aborto *m*
en abortion *n*

avortament espontani *m*

es aborto espontáneo *m*
en miscarriage *n*

avortar *v intr*

es abortar *v intr*
en abort, to *v intr*;
miscarry, to *v intr*

axil·la *f*

veg. **aixella** *f*

àzig -a *adj*

es ácidos *adj*
en azygos *adj*

azoospermia *f*

es azoospermia *f*
en azoospermia *n*

b

bacteri *m*

es bacteria *f*
en bacterium *n*
[*p*/ bacteria]

bacteriúria asimptomàtica *f*

es bacteriuria
asintomática *f*
en asymptomatic bacteriuria *n*

banya de l'úter *f*

es cuerno uterino *m*
en horn of uterus *n*

banya frontal *f*

es asta frontal *f*
en frontal corn *n*

barbeta *f*

es mentón *m*
en chin *n*

barbitúric *m*

es barbitúrico *m*
en barbiturate *n*

batec *m*

es latido *m*
en beat *n*

bena *f*

es venda *f*
en gauze bandage *n*

benestar fetal *m*

es bienestar fetal *m*
en fetal welfare *n*

berruga *f*

es verruga *f*
en wart *n*

bessó -ona dizigòtic -a *m i f*

es mellizo -za *m y f*
en dizygotic twin *n*

bessó -ona monozigòtic -a *m i f*

es gemelo -la *m y f*
en monozygotic twin *n*; twin *n*

bilirubina *f*

es bilirrubina *f*
en bilirubin *n*

biòpsia *f*

es biopsia *f*
en biopsy *n*

blocar *v tr*

es bloquear *v tr*
en block, to *v tr*

blocatge *m*

es bloqueo *m*
en block *n*

bolquer *m*

es pañal *m*
en diaper *n*

borbolleig¹ *m*

es bombeo *m*
en barbotage *n*

*Nota: Injecció i retirada
d'un fluid.*

borbolleig² *m*

sin. **xarbotament** *m*
es gorgoteo *m*
en clapotement *n*

Nota: Soroll abdominal.

borrissol *m*

veg. **pèl moixí** *m*

bossa d'aigües *f*

es bolsa de aguas *f*
en bag of waters *n*

braçal inflable *m*

es brazalete inflable *m*
en pneumatic cuff *n*

bradicàrdia *f*

es bradicardia *f*
en bradycardia *n*

bregmàtic -a *adj*

es bregmático -ca *adj*
en bregmatic *adj*

bressol *m*

es cuna *f*
en cot *n*;
crib *n*

buf *m*

es soplo *m*
en puff *n*; souffle *n*

bufeta urinària *f*

es vejiga urinaria *f*
en urinary bladder *n*

bulb vestibulovaginal *m*

es bulbo vestibulovaginal *m*
en vestibulovaginal bulb *n*

butllofa *f*

es ampolla *f*
en blister *n*

Nota: Lesió epidèrmica vesicular.

C**cabal cardíac** *m*

es gasto cardíaco *m*
en cardiac output *n*

calfred *m*

es escalofrío *m*
en chill *n*;
shakes *n*

calmant *m*

veg. **sedant** *m*

calostre *m*

es calostro *m*
en colostrum *n*

camal *m*

es pernera *f*
en leg support *n*

Nota: Cadascun dels suports per a les cames de la llitera ginecològica.

canal del part *m*

sin. compl. **conducte**

obstètric *m*

es canal del parto *m*
en birth canal *n*

càncer d'endometri *m*

es càncer de endometrio *m*
en endometrial cancer *n*

càncer d'ovari *m*

es càncer de ovario *m*
en ovarian cancer *n*

càncer de cèrvix *m*

es càncer de cèrvix *m*
en cervical cancer *n*

candidosi *f*

es candidiasis *f*
en candidiasis *n*

Nota: Infecció provocada per cànדים (Candida albicans).

canell *m*

es muñeca *f*
en wrist *n*

cap de l'espermatozoide *m*

es cabeza del espermatozoide *f*
en head of the sperm cell *n*

cap fetal *m*

es cabeza fetal *f*
en fetal head *n*

capritx *m*

sin. compl. **antull** *m*; **desig** *m*
es antojo *m*; capricho *m*
en fancy *n*; whim *n*

caputxó cervical *m*

es capuchón cervical *m*
en cervical cap *n*

carbohidrat *m*

veg. **glúcid** *m*

carcinoma berrugós *m*

es carcinoma verrugoso *m*
en verrucous carcinoma *n*

carcinoma escatós *m*

es carcinoma escamoso *m*
en squamous carcinoma *n*

cardio-

es cardio-
en cardio-

Nota: Per exemple, cardiòfon, cardiòlisi o cardioneural.

cataracta *f*

es catarata *f*
en cataract *n*

ceguesa *f*

es ceguera *f*
en blindness *n*

cèl·lula *f*

es célula *f*
en cell *n*

cèl·lula adiposa *f*

veg. **adipòcit** *m*

cèl·lula germinal *f*

veg. **gàmeta** *m*

cèl·lula grassa *f*

veg. **adipòcit** *m*

cèl·lula òssia *f*

veg. **osteòcit** *m*

centelleig *m*

es centelleo *m*
en scintillation *n*

cerclatge *m*

es cerclaje *m*
en cerclage *n*

cerebel *m*

es cerebelo *m*
en cerebellum *n*

cervell *m*

es cerebro *m*
en brain *n*

cèrvix *f*

sin. compl. **cèrvix uterina** *f*;

coll uterí *m*

es *cèrvix m*; *cuello uterino m*
en cervix n; *neck of uterus n*;
uterine cervix n

cèrvix uterina *f*

veg. **cèrvix** *f*

cesària *f*

es *cesàrea f*
en cesarean section n

cicatriu *f*

es *cicatriz f*
en scar n

cicle endometrial *m*

veg. **cicle endomètric** *m*

cicle endomètric *m*

sin. compl. **cicle endometrial** *m*

es *ciclo endometrial m*
en endometrial cycle n

cicle genital *m*

es *ciclo genital m*
en genital cycle n

cicle ovàric *m*

es *ciclo ovàrico m*
en ovaric cycle n

circulació fetal *f*

es *circulación fetal f*
en fetal circulation n

cirurgia *f*

es *cirugía f*
en surgery n

cirurgià -ana *m i f*

es *cirujano -na m y f*
en surgeon n

cisell *m*

es *cincel de huesos m*
en chisel n

Nota: Instrument quirúrgic
ortopèdic.

citocina *f*

es *citocina f*; *citoquina f*
en cytokine n

citòlisi *f*

es *citólisis f*
en cytolysis n

clamidiosi *f*

es *clamidiasis f*; *clamidiosis f*
en chlamydiosis n

Nota: Infecció provocada per
clamídies (Chlamydia sp.).

clatell *m*

es *nuca f*
en nape n

climateri *m*

es *climaterio m*
en climacteric n

clip *m*

es *clip m*
en clip n

clítoris *m*

es clítoris *m*
en clitoris *n*

clivella *f*

sin. compl. **esquerda** *f*;
fenedura *f*; **fissura** *f*
es grieta *f*
en crevice *n*; fissure *n*

cloasma *m*

es cloasma *m*
en chloasma *n*

clomifè *m*

es clomifeno *m*
en clomifene *n*

clon¹ *m*

es clon *m*
en clon *n*; clone *n*

Nota: Terme de genètica.

clon² *m*

sin. compl. **clonus** *m*

es clono *m*; clonus *m*
en clonus *n*

*Nota: Patologia
neuromuscular.*

clonatge *m*

es clonación *f*
en cloning *n*

clonus *m*

veg. **clon**² *m*

clotrimazole *m*

es clotrimazol *m*
en clotrimazole *n*

coàgul *m*

sin. compl. **gleva** *f*
es coágulo *m*
en clot *n*

còccix *m*

es cóccix *m*; coxis *m*
en coccyx *n*

coïssor *f*

es escozor *m*
en itch *n*

coit interromput *m*

es coito interrumpido *m*;
coitus interruptus *m*
en coitus interruptus *n*

colèstasi intrahepàtica**de l'embaràs** *f*

es colestasis intrahepática
del embarazo *f*
en intrahepatic cholestasis
during pregnancy *n*

colitis ulcerosa de l'embaràs *f*

es colitis ulcerosa
del embarazo *f*
en ulcerative colitis during
pregnancy *n*

coll uterí *m*

veg. **cèrvix** *f*

col·lapse *m*es colapso *m*en collapse *n***col·liri** *m*es colirio *m*en collyrium *n***còlon** *m*es colon *m*en colon *n***colorectal** *adj*es colorrectal *adj*en colorectal *adj***colporràfia** *f*es colporrafia *f*en colporrhaphy *n***colposcopi** *m*es colposcopio *m*en colposcope *n***colposcòpia** *f*es colposcopia *f*en colposcopy *n***colpòstat** *m*es colpòstato *m*en colpostat *n***colzada** *f*es acodadura *f*en kinking *n***colze** *m*es codo *m*en elbow *n***comissura labial** *f*es comisura labial *f*en commissure of lips *n***comptagotes** *m*es cuentagotas *m*en dropper *n***còmput terapèutic** *m*es cómputo terapéutico *m*en therapeutic score *n***condiloma acuminat** *m*sin. **papil·loma veneri** *m*

es condiloma

acuminado *m*

en condyloma

acuminatum *n*;mucous papule *n*;venereal wart *n***conducte de Gartner** *m*es conducto de Gartner *m*en Gartner duct *n***conducte galactòfor** *m*es conducto galactóforo *m*en galactophorus duct *n***conducte obstètric** *m*veg. **canal del part** *m*

conització *f*

es conización *f*
en conization *n*

consanguini -ínia *adj*

es consanguíneo -a *adj*
en consanguineous *adj*

constipació *f*

veg. **restrenyiment** *m*

contracció de Braxton Hicks *f*

es contracción
de Braxton Hicks *f*
en Braxton Hicks contraction *n*

contracepció *f*

veg. **anticoncepció** *f*

contraceptiu *m*

veg. **anticonceptiu** *m*

contraceptiu -iva *adj*

veg. **anticonceptiu -iva** *adj*

contractilitat uterina *f*

es contractilidad uterina *f*
en uterine
contractility *n*

cordó umbilical *m*

es cordón umbilical *m*
en umbilical cord *n*

cordocentesi *f*

veg. **funiculocentesi** *f*

cori *m*

sin. compl. **còrion** *m*
es corion *m*
en corium *n*

corial *adj*

veg. **coriònic -a** *adj*

coriogonadotropina *f*

veg. **gonadotrofina**
coriònica humana *f*

còrion *m*

veg. **cori** *m*

coriònic -a *adj*

sin. compl. **corial** *adj*
es corial *adj*;
coriònico -ca *adj*
en chorial *adj*;
chorionic *adj*

coroneta *f*

es coronilla *f*
en crown *n*

corredora bicipital *f*

veg. **solc intertubercular** *m*

cos luti *m*

es cuerpo amarillo *m*;
cuerpo lúteo *m*
en corpus luteum *n*;
yellow body *n*

cotó fluix *m*

es algodón *m*
en cotton-wool *n*

crani-
veg. **cranio-****cranio-**

sin. compl. **crani-**
es craneo-
en crani(o)-

*Nota: Per exemple, craniectomia,
craniofacial o craniopatia.*

creixement fetal *m*

es crecimiento fetal *m*
en fetal growth *n*

cribratge *m*

es cribado *m*
en screening *n*

crossa de l'aorta *f*

es cayado aórtico *m*
en arch of aorta *n*

cua de l'espermatozoide *f*

es cola del espermatozoide *f*
en tail of the sperm cell *n*

culdoplàstia *f*

es culdoplastia *f*
en culdoplasty *n*

cullereta *f*

es cucharilla *f*
en scraper *n*

cura prenatal *f*

es cuidado prenatal *m*
en prenatal care *n*

d**d'un sol ús** *loc adj*

es desechable *adj*
en disposable *adj*

*Nota: Per exemple,
xeringa d'un sol ús.*

dada *f*

es dato *m*
en datum *n* [*pl* data]

data *f*

es fecha *f*
en date *n*

data de l'última regla *f*

sigla **DUR** *f*
es fecha de la última
regla *f*; **FUR** *f*
en last menstruation
date *n*; **LMD** *n*

data prevista de part *f*

sigla **DPP** *f*
es fecha prevista
de parto *f*; **FPP** *f*
en expected date
of delivery *n*; **EDD** *n*

decídua *f*

es decidua *f*
en decidua *n*

decidualització *f*

es decidualización *f*
en decidualization *n*;
deciduation *n*

decol·lació *f*

es decolación *f*
en decapitation *n*

dempeus *adv*

sin. **dret -a** *adj*
es de pie *loc adv*
en standing *adj*

depressió postpart *f*

es depresión posparto *f*
en postnatal depression *n*

derivació *f*

es derivación *f*
en shunt *m*

dermatosi vulvar *f*

es dermatosis vulvar *f*
en vulvar dermatosis *n*

desbridament *m*

es desbridamiento *m*
en debridement *n*

desig *m*

veg. **capritx** *m*

deslletament *m*

es destete *m*
en weaning *n*

deslliurament *m*

es alumbramiento *m*
en afterbirth *n*; delivery *n*

**despreniment prematur
de placenta** *m*

es desprendimiento
prematuro de placenta *m*
en abruptio placentae *n*

destil·lació *f*

es destilación *f*
en distillation *n*

destret respiratori *m*

es distrés respiratorio *m*
en respiratory distress *n*

detrusor areflèctic *m*

es detrusor arreflético *m*
en areflexic detrusor *n*

diabetis *f*

es diabetes *f*
en diabetes *n*

diabetis gestacional *f*

sin. compl. **diabetis
mellitus de l'embaràs** *f*
es diabetes gestacional *f*;
diabetes gravídica *f*;
diabetes mellitus
del embarazo *f*
en gestational diabetes *n*

diabetis mellitus de l'embaràs *f*
 veg. **diabetis gestacional** *f*

diafisial *adj*
 es diafisario -ria *adj*
 en diaphiseal *adj*; diaphisial *adj*

diafragma *m*
 es diafragma *m*
 en diaphragm *n*
Nota: Múscul que separa les cavitats abdominal i toràtica.

diafragma anticonceptiu *m*
 es diafragma anticonceptivo *m*
 en contraceptive diaphragm *n*

diafragma pelvià *m*
 es diafragma pelviano *m*
 en pelvic diaphragm *n*

diagnosi *f*
 es diagnosis *f*
 en diagnosis *n*

diagnòstic neonatal *m*
 es diagnòstico neonatal *m*
 en neonatal diagnosis *n*

diagnòstic prenatal *m*
 es diagnòstico prenatal *m*
 en prenatal diagnosis *n*

dida *f*
 es nodriza *f*
 en wet nurse *n*

diploïdia *f*
 es diploidia *f*
 en diploidy *n*

disgènesi gonadal *f*
 es disgenesia gonadal *f*
 en gonadal
 dysgenesis *n*

dismenorrea *f*
 es dismenorrea *f*
 en dysmenorrhea *n*

disparèunia *f*
 es dispareunia *f*
 en dyspareunia *n*

displàsia bowenoide *f*
 es displasia
 bowenoide *f*
 en dysplasia *n*

dispnea *f*
 es disnea *f*
 en dyspnea *n*

dispositiu intrauterí *m*
 sigla **DIU** *m*
 es dispositivo intrauterino *m*;
 DIU *m*
 en intrauterine device *n*;
 IUD *n*

disrupció *f*
 es disrupción *f*
 en disruption *n*

dissecció *f*

es disección *f*
en dissection *n*

dissinergia *f*

es disinergia *f*
en dyssynergia *n*

distòcia *f*

es distocia *f*
en dystocia *n*

disúria *f*

es disuria *f*
en dysuria *n*

dit anular *m*

es dedo anular *m*
en ring finger *n*

dit de baqueta de timbal *m*

es dedo en palillo de tambor *m*
en clubbing *n*;
hypocratic finger *n*

dit de molla *m*

veg. **dit de ressort** *m*

dit de ressort *m*

sin. compl. **dit de molla** *m*
es dedo en resorte *m*
en jerk finger *n*; trigger finger *n*

dit del mig *m*

sin. compl. **dit del cor** *m*
es dedo corazón *m*
en middle finger *n*

dit del cor *m*

veg. **dit del mig** *m*

dit gros *m*

sin. **polze** *m*
es dedo gordo *m*; pulgar *m*
en big toe *n*; first finger *n*;
thumb *n*

Nota: Les denominacions polze, pulgar i thumb designen específicament el dit gros de la mà.

dit índex *m*

sin. **índex** *m*
es dedo índice *m*
en index finger *n*

dit petit *m*

sin. compl. **auricular** *m*;
menovell *m*; **menuell** *m*
es dedo meñique *m*;
meñique *m*
en little finger *n*; little toe *n*

Nota: Les denominacions auricular, menovell, menuell i little finger designen específicament el dit petit de la mà.

DIU *m*

veg. **dispositiu intrauterí** *m*

diüresi *f*

es diuresis *f*
en diuresis *n*

diverticle *m*

es divertículo *m*
en diverticulum *n*

DNA *m*

veg. àcid desoxiribonucleic *m*

Doppler en color *m*

es Doppler en color *m*
en color Doppler *n*

DPP *f*

veg. data prevista de part *f*

dragea *f*

es gragea *f*
en dragée *n*

drenatge *m*

es drenaje *m*
en drainage *n*

dret -a *adj*

sin. dempeus *adv*

drogoaddicció *f*

es drogoaddicción *f*
en drug addiction *n*;
drug dependence *n*

DUR *f*

veg. data de l'última regla *f*

e

eclàmpsia *f*

es eclampsia *f*
en eclampsia *n*

ecografia *f*

es ecografía *f*
en echography *n*

èctasi ductal *f*

es ectasia ductal *f*
en duct ectasia *n*

eixamplament *m*

es ensanchamiento *m*
en widening *n*

ejaculació¹ *f*

es eyaculación *f*
en ejaculation *n*

Nota: Expulsió de l'esperma.

ejaculació² *f*

es eyaculación *f*;
eyaculado *m*
en ejaculate *n*; ejaculum *n*

Nota: Quantitat d'esperma expulsada.

electrocardiògraf *m*

es electrocardiógrafo *m*
en electrocardiograph *n*

elèctrode *m*

es electrodo *m*
en electrode *n*

embaràs abdominal *m*

es embarazo abdominal *m*
en abdominal pregnancy *n*

embaràs bivitel·lí *m*

es embarazo bivitelino *m*
en bi-ovular twin pregnancy *n*

embaràs cervical *m*

es embarazo cervical *m*
en cervical pregnancy *n*

embaràs cornual *m*

es embarazo cornual *m*
en cornual pregnancy *n*

embaràs ectòpic *m*

es embarazo ectòpico *m*
en ectopic pregnancy *n*

embaràs gemel·lar *m*

veg. **embaràs geminat** *m*

embaràs gemin *m*

veg. **embaràs geminat** *m*

embaràs geminat *m*

sin. compl. **embaràs gemel·lar** *m*;
embaràs gemin *m*

es embarazo gemelar *m*
en twin pregnancy *n*

embaràs ovàric *m*

es embarazo ovàrico *m*
en ovarian pregnancy *n*

embaràs univitel·lí *m*

es embarazo univitelino *m*
en uni-ovular twin pregnancy *n*

embarassada *adj*

es embarazada *adj*
en pregnant *adj*

embassament pleural *m*

es derrame pleural *m*
en pleural effusion *n*

embenat *m*

es vendaje *m*
en bandage *n*

embòlia *f*

es embolia *f*
en embolism *n*

embut *m*

es embudo *m*
en funnel *n*

emfisema *m*

es enfisema *m*
en emphysema *n*

empelt *m*

es injerto *m*
en graft *n*

empeltar *v tr*

es injertar *v tr*
en graft, to *v tr*

en dejú *loc adv*

es en ayunas *loc adv*
en before breakfasting
loc adv

encaixament fetal *m*
es encajamiento *m*
en engagement *n*

endometri *m*
es endometrio *m*
en endometrium *n*

endometrial *adj*
veg. **endomètric -a** *adj*

endomètric -a *adj*
sin. compl. **endometrial** *adj*
es endometrial *adj*
en endometrial *adj*

endometriosi *f*
es endometriosis *f*
en endometriosis *n*

ènema *m*
es enema *m*; lavativa *f*
en enema *n*

engonal *m*
es ingle *f*
en groin *n*

engreix *m*
es engorde *m*
en gavage *n*

engreixar-se *v pron*
es engordar *v intr*
en fatten, to *v intr*

engruiximent *m*
es engrosamiento *m*
en enlargement *n*

enregistrament *m*
sin. compl. **registre** *m*
es registro *m*
en registration *n*

envà *m*
veg. **septe** *m*

enzim *m*
es enzima *m y f*
en enzyme *n*

epidídim *m*
es epidídimo *m*
en epididymis *n*

epifisial *adj*
es epifisario -ria *adj*
en epiphysial *adj*

epigastri *m*
es epigastrio *m*
en epigastrium *n*

episiotomia *f*
es episiotomía *f*
en episiotomy *n*

equilibri acidobàsic fetal *m*
es equilibrio acidobásico fetal *m*
en fetal acid-base balance *n*

eritròcit *m*

sin. compl. **glòbul vermell** *m*;

hematia *f*

es eritrocito *m*; glóbulo rojo *m*;

hematie *m*

en erythrocyte *n*;

red blood cell *n*

eritropènia *f*

es eritropenia *f*

en erythropenia *n*

eritroplàsia cervical *f*

es eritroplasia cervical *f*

en cervical erythroplasia *n*

eritropoesi *f*

es eritropoyesis *f*

en erythropoiesis *n*

erosió cervical *f*

es erosión cervical *f*

en cervical erosion *n*

esborrament *m*

sin. **aplanament** *m*

esbufegar *v intr*

es jadar *v intr*

en pant, to *v intr*

escabiosi *f*

veg. **ronya** *f*

escaneig ecogràfic *m*

es barrido ecográfico *m*;

rastreo ecográfico *m*

en echographic

scanning *n*;

ultrasound scanning *n*

escàpula *f*

veg. **omòplat** *m*

escorça cerebral *f*

es corteza cerebral *f*

en cerebral cortex *n*

escovilló *m*

es escobillón *m*

en swab *n*

esdeveniment *m*

es acontecimiento *m*

en event *n*

esgotament *m*

es agotamiento *m*

en exhaustion *n*

esòfag *m*

es esófago *m*

en esophagus *n*; gullet *n*

espasme uterí *m*

es espasmo uterino *m*

en uterine spasm *n*

espatlla *f*

sin. **muscle** *m*

es hombro *m*

en shoulder *n*

espècul *m*

es *espèculo m*
en *speculum n*

esperma *f*

sin. compl. **semen** *m*
es *esperma m*; *semen m*
en *sperm n*; *sperma n*

espermatòcit *m*

es *espermatocito m*
en *spermatocyte n*

espermatogènesi *f*

es *espermatogènesis f*
en *spermatogenesis n*

espermatozoide *m*

es *espermatozoide m*
en *sperm n*; *sperm cell n*;
spermatozoid n;
spermatozoon n
[*pl spermatozoa*]

Nota: La forma espermatozou no es considera semànticament adequada.

espermicida *m*

es *espermicida m*
en *spermicide n*

espermograma *m*

sin. compl.

seminograma *m*

es *espermograma m*;
seminograma m
en *seminogram n*;
spermogram n

esperó *m*

es *espolón m*
en *spur n*

espiròmetre *m*

es *espirómetro m*
en *spirometer n*

espoderaments *m pl*

es *pujos m pl*
en *expulsive pains pl n*

esponja anticonceptiva *f*

es *esponja anticonceptiva f*
en *contraceptive sponge n*

esput *m*

es *esputo m*
en *sputum n*

esquena *f*

es *espalda f*
en *back n*

esquerda *f*

veg. **clivella** *f*

esquinç *m*

es *esguince m*
en *sprain n*

esquinçament *m*

es desgarró *m*
en laceration *n*

estandarditzar *v tr*

es estandarizar *v tr*
en standardize, to *v tr*

esteatosi *f*

es esteatosis *f*
en steatosis *n*

esterilitat *f*

es esterilidad *f*
en sterility *n*

estern *m*

sin. compl. **estèrnum** *m*

es esternón *m*
en sternum *n*

estèrnum *m*

veg. **estern** *m*

estómac *m*

es estómago *m*
en stomach *n*

estreptococ *m*

es estreptococo *m*
en streptococcus *n*

estrès *m*

es estrés *m*
en stress *n*

estressant *adj*

es estresante *adj*
en stressing *adj*

estria gonadal *f*

veg. **gònada rudimentària** *f*

estrogen *m*

[*pl* estrògens]
es estrógeno *m*
en estrogen *n*

etopòsid *m*

es etopósido *m*
en etoposid *n*

èxitus *m*

es exitus *m*
en exitus *n*

f

fagòcit *m*

es fagocito *m*
en phagocyte *n*

farinetes *f pl*

es papilla *f*
en pap *n*

fàrmac *m*

es fármaco *m*
en drug *n*

fecundació in vitro *f*sigla **FIV** *f*es fecundación in vitro *f*;FIV *f*en in vitro fertilization *n*; IVF *n***feix** *m*es haz *m*en bundle *n***feix ultrasònic** *m*es haz ultrasónico *m*en ultrasonic fasciculus *n***fenedura** *f*veg. **clivella** *f***fenotip Klinefelter** *m*es fenotipo Klinefelter *m*en Klinefelter phenotype *n***fenotip Turner** *m*es fenotipo Turner *m*en Turner phenotype *n***fes -a** *adj*es hendido -da *adj*en cleft *adj***fetge** *m*es hígado *m*en liver *n***fibroma d'ovari** *m*es fibroma de ovario *m*en ovarian fibroma *n***fímbria** *f*es fimbria *f*en fimbria *n* [pl fimbriae]**fissura** *f*veg. **clivella** *f***FIV** *f*veg. **fecundació in vitro** *f***flaccidesa** *f*veg. **flacciditat** *f***flacciditat** *f*sin. compl. **flaccidesa** *f*es flaccidez *f*;flacidez *f*en flaccidity *n***flagel·lat -ada** *adj*es flagelado -da *adj*en flagellate *adj***flascó** *m*es frasco *m*en bottle *n*; flask *n***flegmó** *m*es flemón *m*en phlegmon *n***flux menstrual** *m*veg. **menstruació** *f***flux vaginal** *m*es flujo vaginal *m*en vaginal flow *n*

Nota: Flux vaginal i leucorrea s'utilitzen sovint com a sinònims, però no ho són.

flux *m*

es flujo *m*
en flow *n*; flux *n*

Nota: Per exemple, flux energètic. No s'ha de confondre amb fluxiu, flux energètic. No s'ha de confondre amb fluxiu (vessament d'un líquid).

fol·licle antral *m*

es foliculo antral *m*
en antral follicle *n*

fol·licular *adj*

es folicular *adj*
en follicular *adj*

fonendoscopi *m*

es fonendoscopio *m*
en phonendoscope *n*

fons de sac de Douglas *m*

sin. compl. **sac de Douglas** *m*
es fondo de saco de Douglas *m*;
fondo del saco de Douglas *m*
en Douglas cul-de-sac *n*;
pouch of Douglas *n*

fontanel·la *f*

es fontanela *f*
en fontanelle *n*

fòrceps *m*

es fórceps *m*
en forceps *n*

forqueta *f*

es horquilla *f*
en fourchette *n*

fre *m*

es frenillo *m*
en frenulum *n*; frenum *n*

frec *m*

es roce *m*
en rub *n*

freqüència cardíaca *f*

es frecuencia cardíaca *f*
en heart rate *n*

frigidesa *f*

es frigidez *f*
en frigidity *n*

frotis *m*

es frotis *m*
en smear *n*

FSH *f*

veg. **hormona**
fol·liculostimulant *f*

funció menstrual *f*

es función menstrual *f*
en menstrual function *n*

funció ovàrica *f*

es función ovárica *f*
en ovarian function *n*

funiculocentesi *f*

sin. compl. **cordocentesi** *f*
es cordocentesis *f*;
funiculocentesis *f*
en cordocentesis *n*

g

galop *m*

veg. **ritme de galop** *m*

galta *f*

es carrillo *m*; mejilla *f*
en cheek *n*

galteres *f pl*

veg. **parotiditis** *f*

gàmeta *m*

sin. compl. **cèl·lula germinal** *f*
es célula germinal *f*; gameto *m*
en gamete *n*; germ cell *n*

gametogènesi *f*

es gametogénesis *f*
en gametogenesis *n*

gardnerel·la *f*

es gardnerella *f*
en gardnerella *n*

Nota: El nom científic del gènere és Gardnerella.

gastròsquisi *f*

es gastroquisis *f*
en gastroschisis *n*

gemel·lar *adj*

veg. **gemin gèmina** *adj*

gemin gèmina *adj*

sin. compl. **gemel·lar** *adj*

es gemelar *adj*

en gemellary *adj*

generatiu -iva *adj*

es generativo -va *adj*
en generative *adj*

genèsic -a *adj*

es genésico -ca *adj*
en genesial *adj*; genesic *adj*

genoll *m*

es rodilla *f*
en knee *n*

genotip *m*

es genotipo *m*
en genotype *n*

germà -ana de llet *m i f*

es hermano -na
de leche *m y f*
en foster brother *n*;
foster sister *n*

gestació *f*

es *gestación f*
en *gestation n; pregnancy n*

gestagen *m*

[pl *gestàgens*]
es *gestágeno m*
en *gestagen n*

ginecòleg -òloga *m i f*

es *ginecòlogo -ga m y f*
en *gynecologist n*

gland *m*

es *glande m*
en *glans n*

glàndula pituitària *f*

veg. *hipòfisi f*

gleva *f*

veg. *coàgul m*

glícid *m*

veg. *glúcid m*

glicogen *m*

es *glicógeno m; glucógeno m*
en *glycogen n*

glòbul blanc *m*

veg. *leucòcit m*

glòbul vermell *m*

veg. *eritròcit m*

glop *m*

es *sorbo m*
en *sip n*

glopada *f*

es *bocanada f*
en *regurgitation n*

glúcid *m*

sin. compl. *carbohidrat m*;
glícid m; hidrat de carboni m;
sacàrid m; sucre m
es *azúcar m; carbohidrato m*;
glúcido m;

hidrato de carbono m;

sacàrido m

en *carbohydrate n*;

glucide n; saccharide n;

sugar n

GnRH *f*

veg. *gonadoliberina f*

goll *m*

es *bocio m*

en *goiter n; struma n*

gònada d'estria *f*

veg. *gònada rudimentària f*

gònada rudimentària *f*

sin. compl. *estria gonadal f*;

gònada d'estria *f*

es *cintilla gonadal f*;

estria gonadal f;

gónada en tiras f

en *gonadal streak n*;

streak gonad n

gonadoliberina *f*

sin. compl. **hormona alliberadora**

de gonadotropina *f*

sigla **GnRH** *f*

- es gonadoliberina *f*;
- hormona liberadora
- de gonadotropina *f*; Gn-RH *f*
- en gonadotropin releasing hormone *n*; Gn-RH *n*

gonadotropina *f*

sin. **gonadotropina** *f*

- es gonadotropina *f*;
- gonadotropina *f*
- en gonadotropin *n*

gonadotropina coriònica humana *f*

sin. compl. **coriogonadotropina** *f*

sigla **HCG** *f*; **hCG** *f*

- es gonadotropina coriònica humana *f*; HCG *f*; hCG *f*
- en human chorionic gonadotropin *n*; HCG *n*; Hcg *f*

gonadotrofisme *m*

- es gonadotrofismo *m*
- en gonadotropism *n*

gonadotropina *f*

sin. **gonadotropina** *f*

gonococ *m*

- es gonococo *m*
- en gonococcus *n*

gonocòccia *f*

- es gonococia *f*
- en gonococcia *n*

gradeta *f*

- es gradilla *f*
- en tub rack *n*

grandària *f*

veg. **mida** *f*

gras grassa *adj*

- es gordo *-da adj*; graso *-sa adj*
- en fatty *adj*

gravidesa *f*

sin. compl. **graviditat** *f*

- es gravidez *f*
- en gravidity *n*

graviditat *f*

veg. **gravidesa** *f*

greix *m*

- es grasa *f*
- en fat *n*

greixós -osa *adj*

- es graso *-sa adj*
- en fatty *adj*

h**hàl·lux** *m*

- es hallux *m*
- en hallux *n*

hàl·lux valg *m*

es hallux valgo *m*
en hallux valgus *n*

hCG *f*

veg. **gonadotrofina**
coriònica humana *f*

HCG *f*

veg. **gonadotrofina**
coriònica humana *f*

hematia *f*

veg. **eritròcit** *m*

hematopoesi *f*

es hematopoyesis *f*
en hematopoiesis *n*

hemorràgia postpart *f*

es hemorragia posparto *f*
en postpartum
hemorrhage *n*

hemostàsia *f*

es hemostasia *f*; hemostasis *f*
en hemostasis *n*

herniorràfia *f*

es herniorrafia *f*
en herniorrhaphy *n*

hidramni *m*

sin. compl. **polihidramni** *m*
es hidramnios *m*
en hydramnion *n*; hydramnios *n*

hidrat de carboni *m*

veg. **glúcid** *m*

hil *m*

sin. compl. **hílum** *m*
es hilio *m*
en hilum *n*; hilus *n*

hílum *m*

veg. **hil** *m*

himen imperforat *m*

es himen imperforado *m*
en imperforate hymen *n*

hiperèmesi gravídica *f*

es hiperemesis del embarazo *f*;
hiperemesis gravídica *f*
en hyperemesis gravidarum *n*

hipermenorrea *f*

sin. compl. **menorràgia** *f*
es hipermenorrea *f*;
menorragia *f*
en hypermenorrhoea *n*;
menorrhagia *n*

hiperprolactinèmia *f*

es hiperprolactinemia *f*
en hyperprolactinemia *n*

hiperqueratosi *f*

es hiperqueratosis *f*
en hyperkeratosis *n*

hiperqueratòtic -a *adj*es hiperqueratósico -ca *adj*en hyperkeratotic *adj***hipertecosi ovàrica** *f*es hipertecosis ovàrica *f*en ovarian hyperthecosis *n***hipertensió de l'embaràs** *f*es hipertensión del embarazo *f*

en pregnancy-induced

hypertension *n***hipertiroïdisme de l'embaràs** *m*

es hipertiroidismo

del embarazo *m*

en hyperthyroidism

during pregnancy *n***hipòfisi** *f*sin. compl. **glàndula pituitària** *f*es glàndula hipofisaria *f*;glàndula pituitaria *f*;hipófisis *f*en hypophysis *n*;pituitary gland *n***hipofisial** *adj*veg. **hipofític -a** *adj***hipofisiari -ària** *adj*veg. **hipofític -a** *adj***hipofític -a** *adj*sin. compl. **hipofisial** *adj*;**hipofisiari -ària** *adj*es hipofisario -ria *adj*;hipofítico -ca *adj*en hypophysial *adj*;hypophysiary *adj***hipoglicèmic -a** *adj*veg. **hipoglucèmic -a** *adj***hipoglucemiant** *m*es hipoglucemiente *m*en hypoglycemic agent *n***hipoglucèmic -a** *adj*sin. compl. **hipoglicèmic -a** *adj*es hipoglucémico -ca *adj*en hypoglycemic *adj***hipogonadòtrof -a** *adj*sin. compl. **hipogonadòtrop -a** *adj*es hipogonadótrofo -fa *adj*;hipogonadótropo -pa *adj*en hypogonadotroph *adj***hipogonadotròfic -a** *adj*

sin. compl.

hipogonadotròpic -a *adj*es hipogonadotrófico -ca *adj*;hipogonadotrópico -ca *adj*en hypogonadotropic *adj***hipogonadòtrop -a** *adj*veg. **hipogonadòtrof -a** *adj***hipogonadotròpic -a** *adj*veg. **hipogonadotròfic -a** *adj*

hipotàlem *m*

es hipotàlamo *m*
en hypothalamus *n*

hipotiroïdisme de l'embaràs *m*

es hipotiroïdismo del embarazo *m*
en hypothyroidism
during pregnancy *n*

hirsutisme idiopàtic *m*

es hirsutismo idiopático *m*
en idiopathic hirsutism *n*

histerectomia *f*

es histerectomía *f*
en hysterectomy *n*

histeroscòpia *f*

es histeroscopia *f*
en hysteroscopy *n*

**hormona alliberadora
de gonadotrofina** *f*
veg. **gonadoliberina** *f*

hormona fol·liculostimulant *f*

sigla **FSH** *f*
es hormona estimulante
de los fòliculos *f*; hormona
foliculoestimulante *f*; **FSH** *f*
en follicle-stimulating
hormone *n*; **FSH** *n*

hormona luteïnitzant *f*

sigla **LH** *f*
es hormona luteïnizant *f*; **LH** *f*
en luteïnizing hormone *n*; **LH** *n*

i**iatrogènia** *f*

es yatrogenia *f*
en iatrogenics *n*

impetigen *m*

es impétigo *m*
en impetigo *n*

implant *m*

es implante *m*
en implant *n*

implantació *f*

sin. compl. **nidació** *f*
es anidamiento *m*; implantación *f*
en implantation *n*; nidation *n*

incontinència d'esforç *f*

es incontinencia de esfuerzo *f*
en urinary stress incontinence *n*

incontinència per sobreiximent *f*

es incontinencia
por rebosamiento *f*
en overflow incontinence *n*

incoordinació uterina *f*

es incoordinación uterina *f*
en uterine incoordination *n*

índex *m*

sin. **dit índex** *m*

infecció ovular *f*

es infección ovular *f*
en ovular infection *n*

infermer -a *m i f*

es enfermero -ra *m y f*
en nurse *n*

infermer -a**obstetricoginecològic -a** *m i f*

veg. **llevador -a** *m i f*

infertilitat *f*

es infertilidad *f*
en infertility *n*

infraroig -roja *adj*

es infrarrojo -ja *adj*
en infrared *adj*

inguinal *adj*

es inguinal *adj*
en inguinal *adj*

inseminació *f*

es inseminación *f*
en insemination *n*

inseminació artificial *f*

sin. compl. **teleogènesi** *f*
es inseminación artificial *f*;
teleogénesis *f*
en artificial
insemination *n*

inserció placentària *f*

es inserción placentaria *f*
en placenta insertion *n*

intersexe *m i f*

es intersexo *m y f*
en intersex *n*

introit vaginal *m*

es introito vaginal *m*
en vaginal introitus *n*

involució uterina *f*

es involución uterina *f*
en involution of uterus *n*

**lactància materna** *f*

veg. **alletament matern** *m*

lactogen placentari humà *m*

es lactógeno placentario
humano *m*
en human placental lactogen *n*

lambdoide *adj*

es lambdoideo -a *adj*
en lambdoid *adj*

laparoscòpia *f*

es laparoscopia *f*
en laparoscopy *n*

laparotomia *f*

es laparotomía *f*

en laparotomy *n*

lentigen *m*

es lentigo *m*

en lentigines *n*; lentigo *n*

lesió intraepitelial escatosa *f*

sigla **SIL** *f*

es lesión escamosa

intraepitelial *f*; SIL *f*

en squamous intraepithelial

lesion *n*; SIL *n*

letrozole *m*

es letrozol *m*

en letrozole *n*

leucòcit *m*

sin. compl. **glòbul blanc** *m*

es glóbululo blanco *m*;

leucocito *m*

en leukocyte *n*;

white blood cell *n*

leucorrea *f*

es leucorrea *f*

en leukorrhoea *n*

Nota: Leucorrea i flux vaginal s'utilitzen sovint com a sinònims, però no ho són.

LH *f*

veg. **hormona luteïnizant** *f*

limfàtic -a *adj*

es linfático -ca *adj*

en lymphatic *adj*

limfòcit *m*

es linfocito *m*

en lymphocyte *n*

limfoma *m*

es linfoma *m*

en lymphoma *n*

línia alba *f*

es línea alba *f*

en white line *n*

línia albicant *f*

es estría atrófica *f*

en stria atrophica *n*

línia negra *f*

es línea negra *f*

en abdominal midline
pigmentation *n*

liomioma cervical *m*

es liomioma uterino *m*

en uterine leiomyoma *n*

liomioma vulvovaginal *m*

es liomioma vulvovaginal *m*

en vulvovaginal leiomyoma *n*

lípid *m*

es lípido *m*

en lipid *n*

lipòcit *m*

veg. **adipòcit** *m*

lipoproteïna plasmàtica *f*

es lipoproteïna plasmàtica *f*
en plasma lipoprotein *n*

liquen esclerós *m*

es liquen escleroso *m*
en lichen sclerosus *n*

líquid amniòtic *m*

es líquido amniótico *m*
en amniotic fluid *n*

lisi *f*

es lisis *f*
en lysis *n*

listeriosi *f*

es listeriosis *f*
en listeriosis *n*

llavi major *m*

es labio mayor *m*

en greater lip *n*;

labium majus pudendi *n*

llavi menor *m*

es labio menor *m*
en labium minus pudendi *n*;
lesser lip *n*

llevabocins dèrmic *m*

es sacabocados dérmico *m*
en punch *n*

llevador -a *m i f*

sin. compl. **infermer -a**

obstetricoginecològic -a *m i f*

es comadrón -na *m y f*; enferme-
ro -ra obstetricoginecológico
-ca *m y f*; partero -ra *m y f*
en professional midwife *n*

lligament ample de l'úter *m*

es ligamento ancho del útero *m*
en broad ligament of uterus *n*;
ligamentum latum uteri *n*

lligament de trompes *m*

es ligadura de trompas *f*
en tubal ligation *n*

lliscament *m*

es deslizamiento *m*
en slippage *n*

llombrígol *m*

sin. compl. **melic** *m*
es ombligo *m*
en navel *n*; umbilicus *n*

lobel-lar *adj*

es lobulillar *adj*
en lobular *adj*

longilini -ínia *adj*

es longilíneo -a *adj*
en longilineal *adj*

loqui *m*

es loquios *m pl*
en lochia *n*

luteínic -a *adj*
es luteínico -ca *adj*
en luteinic *adj*

luteïnitzar *v tr*
es luteïnizar *v tr*
en luteinize, to *v tr*

luti lútia *adj*
es lúteo -a *adj*
en luteal *adj*

m

macròfag *m*
es macrófago *m*
en macrophage *n*

maduresa pulmonar fetal *f*
es madurez pulmonar fetal *f*
en fetal pulmonary maturity *n*

malaltia de Bowen *f*
es enfermedad de Bowen *f*
en Bowen's disease *n*;
precancerous dermatosis *n*

malaltia de transmissió sexual *f*
sin. compl. **malaltia venèria** *f*
sigla **MTS** *f*
es enfermedad
de transmisión sexual *f*;
enfermedad venérea *f*; ETS *f*
en sexually transmitted
disease *n*; venereal
disease *n*; STD *n*

malaltia inflamatòria pelviana *f*
sin. compl. **pelviperitonitis** *f*
sigla **MIP** *f*
es enfermedad inflamatoria
pelviana *f*; enfermedad
inflamatoria pélvica *f*; EIP *f*
en pelvic inflammatory
disease *n*; PID *n*

malaltia venèria *f*
veg. **malaltia de
transmissió sexual** *f*

malformació congènita uterina *f*
es malformación
congénita uterina *f*
en congenital
malformation of uterus *n*

maluc *m*
es cadera *f*
en hip *n*

mama *f*
sin. compl. **mamella** *f*;
pit¹ *m*; **sina** *f*
es mama *f*; pecho *m*;
seno *m*
en breast *n*; mamma *n*

mamella *f*
veg. **mama** *f*

mamografia *f*

sin. compl. **mamograma** *m*;

mastografia *f*

es mamografía *f*; mamograma *m*;
mastografía *f*; senograma *m*
en mammogram *n*;
mammography *n*;
mastography *n*; senography *n*

mamograma *m*

veg. **mamografia** *f*

maniobra de Bracht *f*

es maniobra de Bracht *f*
en Bracht's maneuver *n*

marcapassos *m*

es marcapasos *m*
en pacemaker *n*

mare de lloguer *f*

es madre de alquiler *f*
en foster mother *n*;
surrogate mother *n*

mastàlgia *f*

es mastalgia *f*
en mastalgia *n*

mastectomia *f*

es mastectomía *f*
en mamnectomy *n*;
mastectomy *n*

mastitis *f*

es mastitis *f*
en mastitis *n*

mastodínia *f*

es mastodinia *f*
en mastodynia *n*

mastografia *f*

veg. **mamografia** *f*

mastopatia fibroquística *f*

es mastopatía
fibroquística *f*
en fibrocystic disease *n*

matriu *f*

veg. **úter** *m*

maxil·lar *m*

es maxilar *m*
en maxilla *n*

meat *m*

es meato *m*
en meatus *n*

meconi *m*

es meconio *m*
en meconium *n*

medul·la espinal *f*

es médula espinal *f*
en spinal cord *n*; spinal medulla *n*

melfalan *m*

es melfalán *m*
en melphalan *n*

melic *m*

veg. **llombrígol** *m*

melsa *f*

es bazo *m*
en spleen *n*

menarquia *f*

es menarquía *f*
en menarche *n*

menopausa *f*

es menopausia *f*
en menopause *n*

menorràgia *f*

veg. **hipermenorrea** *f*

menorrea *f*

es menorrea *f*
en menorrhoea *n*

menovell *m*

veg. **dit petit** *m*

menstruació *f*

sin. compl. **flux menstrual** *m*;
regla *f*

es menstruación *f*; regla *f*
en menstruation *n*

menstruar *v intr*

es menstruar *v intr*
en menstruate, to *v intr*

menuell *m*

veg. **dit petit** *m*

metàstasi *f*

es metástasis *f*
en metastasis *n*

metastàtic -a *adj*

es metastásico *-ca adj*;
metastático *-ca adj*
en metastatic *adj*

metastatització *f*

es metastatización *f*
en metastasization *n*

mètode d'Ogino-Knaus *m*

es método de Ogino-Knaus *m*

en Ogino-Knaus method *n*

mètode de barrera *m*

es método de barrera *m*
en barrier method *n*

mètode simplotèrmic *m*

es método sintotérmico *m*
en sympto-thermal method *n*

metotrexat *m*

es metotrexato *m*
en methotrexate *n*

metronidazole *m*

es metronidazol *m*
en metronidazole *n*

metrorràgia *f*

es metrorragia *f*
en metrorrhagia *n*

micosi vaginal *f*

es micosis vaginal *f*
en vaginal mycosis *n*

microscopi *m*

es microscopio *m*
en microscope *n*

microscòpia *f*

es microscopia *f*
en microscopy *n*

mida *f*

sin. compl. **grandària** *f*
es tamaño *m*
en size *n*

minipíndola *f*

es minipíldora *f*
en mini-pill *n*

miocardiopatia

de l'embaràs *f*

es miocardiopatia
del embarazo *f*
en cardiomyopathy
during pregnancy *n*

mioma uterí *m*

es mioma uterino *m*
en uterine myoma *n*

miomectomia *f*

es miomectomia *f*
en myomectomy *n*

miosi *f*

es miosis *f*
en miosis *n*

MIP *f*

veg. **malaltia inflamatòria
pelviana** *f*

mitjana *f*

es promedio *m*
en average *n*

mitochondri *m*

es mitocondria *f*
en mitochondrion *n*

mitosi *f*

es mitosis *f*
en mitosis *n*

mòbil *adj*

es móvil *adj*
en mobile *adj*

mobilitat *f*

es movilidad *f*
en mobility *n*

moc *m*

es moco *m*
en mucus *n*

moc cervical *m*

es moco cervical *m*
en cervical mucus *n*

mol·lusc fibrós *m*

es molusco fibroso *m*
en molluscum fibrosum *n*

molsut -uda *adj*

es carnosos -sa *adj*
en fleshing *adj*

monitorar *v tr*

es monitorizar *v tr*
en monitor, to *v tr*

monitoratge *m*

es monitoraje *m*;
monitorización *f*
en monitoring *n*

mont de Venus *m*

es monte de Venus *m*
en mons pubis *n*

monyó *m*

es muñón *m*
en stump *n*

morbiditat *f*

es morbilidad *f*; morbilidad *f*
en morbidity *n*

morbimortalitat *f*

es morbimortalidad *f*
en morbimortality *n*

mort fetal *f*

es muerte fetal *f*
en fetal death *n*

moviment fetal *m*

es movimiento fetal *m*
en quickening *n*

mRNA *m*

veg. RNA missatger *m*

MTS *f*

veg. malaltia de transmissió sexual *f*

mugró *m*

es pezón *m*
en nipple *n*

múltipara¹ *adj*

es múltipara *adj*
en multiparous *adj*

Nota: Dit de la dona que ha parit més d'una vegada o que ha tingut més d'un fill en el part.

múltipara² *f*

es múltipara *f*
en multipara *n*
[pl multiparae]

Nota: Dona que ha parit més d'una vegada o que ha tingut més d'un fill en el part.

muscle *m*

sin. **espatlla** *f*

múscul *m*

es músculo *m*
en muscle *n*

mutagen *m*

[pl mutàgens]
es mutàgeno *m*
en mutagen *n*

mutagen -àgena *adj*
es mutagénico -ca *adj*
en mutagenic *adj*

n

nadó *m*
sin. compl. **nounat -ada** *m i f*
es neonato -ta *m y f*;
recién nacido -da *m y f*
en newborn *n*

naixement *m*
veg. **naixença** *f*

naixença *f*
sin. compl. **naixement** *m*
es nacimiento *m*
en birth *n*

nàixer *v intr*
veg. **néixer** *v intr*

nanisme hipofític *m*
es enanismo hipofisario *m*
en hypophysial dwarfism *n*

nansa intestinal *f*
es asa intestinal *f*
en intestinal loop *n*

nas *m* [*pl* nassos]
es nariz *f*
en nose *n*

natja *f* [*pl* natges]
es nalga *f*
en buttock *n*

néixer *v intr*
sin. compl. **nàixer** *v intr*
es nacer *v intr*
en be born, to *v intr*

neoplàsia *f*
es neoplasia *f*
en neoplasia *n*

neoplàstic -a *adj*
es neoplásico -ca *adj*
en neoplastic *adj*

neurotransmissor *m*
es neurotransmisor *m*
en neurotransmitter *n*

neutròfil de banda *m*
sin. compl. **neutròfil de bastó** *m*;
neutròfil de bastonet *m*
es neutrófilo en banda *m*;
neutrófilo en cayado *m*
en band cell *n*;
rod neutrophil *n*;
rod nuclear cell *n*;
stab cell *n*; stab
neutrophil *n*; staff cell *n*

neutròfil de bastó *m*
veg. **neutròfil de banda** *m*

neutròfil de bastonet *m*
veg. **neutròfil de banda** *m*

nevus vulvovaginal *m*
es nevus vulvovaginal *m*
en vulvovaginal nevus *n*

nictúria *f*
es nicturia *f*
en nycturia *n*

nidació *f*
veg. **implantació** *f*

nidar *v intr*
es anidar *v intr*;
implantarse *v pron*
en implant, to *v intr*

no retornable *adj*
es desechable *adj*
en non-returnable *adj*
Nota: Per exemple, envàs
no retornable.

nounat -ada *m i f*
veg. **nadó** *m*

nuclèol *m*
es nucléolo *m*
en nucleolus *n*

nucli arciforme *m*
sin. compl. **nucli arquejat** *m*
es núcleo arqueado *m*
en arcuate nucleus *n*

nucli arquejat *m*
veg. **nucli arciforme** *m*

nul·lípara¹ *adj*
es nulípara *adj*
en nulliparous *adj*

nul·lípara² *f*
es nulípara *f*
en nullipara *n*
[pl nulliparae]

nutrició fetal *f*
es nutrición fetal *f*
en fetal nutrition *n*

O

obès -esa *adj*
es obeso -sa *adj*
en obese *adj*

obesitat *f*
es obesidad *f*
en obesity *n*;
overweight *n*

obstetre -a *m i f*
sin. **tocòleg -òloga** *m i f*
es obstetra *m y f*
en obstetrician *n*

oclusió tubària *f*
es oclusión tubárica *f*
en tubal occlusion *n*

oïda *f*
es oído *m*
en hearing *n*

oligoamni *m*

veg. **oligohidramni** *m*

oligohidramni *m*

sin. compl. **oligoamni** *m*

es oligoamnios *m*;

oligohidramnios *m*

en oligohydramnios *n*

omòplat *m*

sin. compl. **escàpula** *f*

es escápula *f*; omoplato *m*

en omoplata *n*; scapula *n*

oòcit *m*

sin. compl. **ovòcit** *m*

es oocito *m*; ovocito *m*

en oocyte *n*; ovocyte *n*

ooforectomia *f*

sin. compl. **ovariectomia** *f*

es ooforectomía *f*; ovariectomía *f*

en oophorectomy *n*;

ovariectomy *n*

oogènesi *f*

sin. compl. **ovogènesi** *f*

es oogénesis *f*; ovogénesis *f*

en oogenesis *n*; ovogenesis *n*

oogònia *f*

sin. compl. **ovogònia** *f*

es oogonia *f*; ovogonia *f*

en oogonium *n*; ovogonium *n*

operació de Manchester *f*

es operación de Manchester *f*

en Manchester operation *n*

opiaci -àcia *adj*

es opiáceo -a *adj*

en opiate *adj*

òrgan genital *m*

es órgano genital *m*

en genital organ *n*

orgànul *m*

es orgánulo *m*

en organelle *n*;

organoid *n*

orgasme *m*

es orgasmo *m*

en orgasm *n*

orifici vaginal *m*

es orificio vaginal *m*

en orificium vaginae *n*;

vaginal orifice *n*

os *m*

[pl ossos]

es hueso *m*

en bone *n*

osca *f*

es muesca *f*

en notch *n*

osmosi *f*

es osmosis *f*; ósmosis *f*

en osmosis *n*

Nota: En català, osmosi és una paraula plana.

ossada *f*

es osamenta *f*
en skeleton *n*

osteòcit *m*

sin. compl. **cèl·lula òssia** *f*
es célula ósea *f*; osteócito *m*
en bone cell *n*; osteocyte *n*

osteoporosi *f*

es osteoporosis *f*
en osteoporosis *n*

ou buit *m*

es huevo huero *m*
en empty ovum *n*

ovari *m*

es ovario *m*
en ovary *n*

ovari poliquístic *m*

es ovario poliquístico *m*
en polycystic ovary *n*

ovariectomia *f*

veg. **ooforectomia** *f*

oviducte *m*

es oviducto *m*
en oviduct *n*

ovòcit *m*

veg. **oòcit** *m*

ovogènesi *f*

veg. **oogènesi** *f*

ovogònia *f*

veg. **oogònia** *f*

òvul *m*

es óvulo *m*
en pessary *n*

ovulació *f*

es ovulación *f*
en ovulation *n*

oxitocina *f*

es oxitocina *f*
en oxytocin *n*

p

palleta *f*

es pajueta *f*
en straw *n*

palmell *m*

es palma *f*
en palm *n*

palpar *v tr*

es palpar *v tr*
en palpate, to *v tr*

pàncrees *m*

es páncreas *m*
en pancreas *n*

panhipopituïtarisme *m*

es panhipopituitarismo *m*
en hypophysial cachexia *n*;
panhypopituitarism *n*

panxell *m*

veg. **tou de la cama** *m*

papil·la *f*

es papila *f*
en papilla *n*

papil·loma intraductal *m*

es papiloma intraductal *m*
en intraductal papilloma *n*

papil·loma veneri *m*

sin. **condiloma acuminat** *m*

papil·lomavirus *m*

es papilomavirus *m*

en papillomavirus *n*

pàpula *f*

es pápula *f*
en papule *n*

parella infèrtil *f*

es pareja infèrtil *f*
en infertile couple *n*

parotiditis *f*

sin. compl. **galteres** *f pl*
es paperas *f pl*; parotiditis *f*
en mumps *pl n*

part *m*

es parto *m*
en childbirth *n*; delivery *n*;
labor *n*; parturition *n*

part a terme *m*

es parto a término *m*
en birth at term *n*;
delivery at term *n*

part postterme *m*

es parto postérmino *m*
en post-term birth *n*

part preterme *m*

es parto pretérmino *m*
en preterm birth *n*

partera *f*

es parturienta *f*;
puérpera *f*
en parturient *n*; puerpera *n*

patiment fetal *m*

es sufrimiento fetal *m*
en fetal distress *n*

patologia tubària *f*

es patología tubárica *f*
en tubal pathology *n*

paucisimptomàtic -a *adj*

es paucisintomático -ca *adj*
en pauci-symptomatic *adj*

pediculosi *f*

es pediculosis *f*
en pediculosis *n*

pegat *m*

es parche *m*
en patch *n*

pèl moixí *m*

sin. compl. **borrissol** *m*
es vello *m*
en down *n*; fuzz *n*

pel·lúcid -a *adj*

es pelúcido -da *adj*
en pellucid *adj*

pelvimetria *f*

es pelvimetría *f*
en pelvimetry *n*

pelviperitonitis *f*

veg. **malaltia**
inflamatorià pelviana *f*

pelvis *f*

es pelvis *f*
en pelvis *n*

pèmfíg *m*

es pénfigo *m*
en pemphigus *n*

penicil·lina *f*

es penicilina *f*
en penicillin *n*

penis *m*

es pene *m*
en penis *n*

penjall de lliscament *m*

es colgajo de
deslizamiento *m*
en sliding flap *n*

percussió de puny *f*

es percusión con el puño *f*;
percusión de puño *f*;

puñopercusión *f*

en fist percussion *n*

perineu *m*

es periné *m*;
perineo *m*
en perineum *n*

període menstrual *m*

es período menstrual *m*
en menstrual period *n*

pessari *m*

es pesario *m*
en pessary *n*

peu buit *m*

es pie cavo *m*
en contracted foot *n*;
talipes cavus *n*

peu de pinya *m*

es pie zambo *m*
en stump foot *n*

peu garrell *m*

es pie varo *m*
en clubfoot *n*; crossfoot *n*;
stump foot *n*

pícnic -a *adj*

es pícnic -ca *adj*
en pyknic *adj*

pinça *f*

[p/ pincas]
es pinza *f*
en forceps *n*

pinçament *m*

es pinzamiento *m*
en clamping *n*

píndola *f*

es píldora *f*
en pill *n*

píndola de l'endemà *f*

sin. compl. **píndola postcoital** *f*

es píldora del día siguiente *f*;
píldora postcoital *f*
en after morning pill *n*;
morning after pill *n*

píndola postcoital *f*

veg. **píndola de l'endemà** *f*

pipa *f*

veg. xumet *m*

pit¹ *m*

veg. mama *f*

pit² *m*

es pecho *m*
en breast *n*

Nota: Referit al tòrax.

placenta prèvia *f*

es placenta previa *f*
en placenta previa *n*

plasmafèresi *f*

es plasmaferesis *f*

en plasmapheresis *n*

plec gluti *m*

es pliegue glúteo *m*
en gluteal fold *n*

plexe coroide *m*

es plexo coroidal *m*;
plexo coroideo *m*
en choroid plexus *n*

pneumocistografia *f*

es neumocistografía *f*
en pneumocystography *n*

podofil-lí *m*

es podofilina *f*
en podophyllin *n*

polihidramni *m*

veg. hidramni *m*

polimorf -a *adj*

es polimorfo -fa *adj*
en polymorph *adj*

polimòrfic -a *adj*
es polimórfico -ca *adj*
en polymorphic *adj*

pòlip cervical *m*
es pólipo cervical *m*
en cervical polyp *n*

pol·laciúria *f*
es polaquiuria *f*
en pollakiuria *n*

pols sanguini *m*
es pulso sanguíneo *m*
en pulse *n*

pólvores de talc *f pl*
es polvos de talco *m pl*
en talcum powder *n*

polze *m*
sin. **dit gros** *m*

portaagulles *m*
es portaagujas *m*

en needle holder *n*

porus *m*
es poro *m*
en pit *n*

postpart *m*
es posparto *m*
en postpartum *n*

precoç *adj*
es precoz *adj*
en praecox *adj*

prematuritat *f*
es prematuridad *f*
en prematurity *n*

prepart *m*
es parto *m*
en antepartum *n*

prepuci *m*
es prepucio *m*
en foreskin *n*; prepuce *n*

presa *f*
es toma *f*
en taking *n*

presentació cefàlica *f*
es presentación cefálica *f*
en cephalic presentation *n*

presentació podàlica *f*
es presentación de pies *f*;
presentación podálica *f*
en breech presentation *n*

preservatiu *m*
es preservativo *m*
en condom *n*

primípara¹ *adj*
es primípara *adj*
en primiparous *adj*

primípara² *f*
es primípara *f*
en primipara *n*
[pl primiparae]

privació *f*

es *deprivación* *f*
en *deprivation* *n*

privar *v tr*

es *deprivar* *v tr*
en *deprive, to v tr*

progestagen *m*

[*p/* *progestàgens*]
es *progestàgeno* *m*
en *progestagen* *n*

progesterona *f*

es *progesterona* *f*
en *progesterone* *n*

prolapse de l'úter *m*

es *prolapso del útero* *m*
en *prolapse of the uterus* *n*

prolapse del cordó umbilical *m*

es *prolapso del cordón umbilical* *m*

en *prolapse of umbilical cord* *n*

proteïna *f*

es *proteïna* *f*
en *protein* *n*

proteïnúria *f*

es *proteinuria* *f*
en *proteinuria* *n*

pròtesi *f*

es *prótesis* *f*
en *prosthesis* *n*

prova *f*

es *prueba* *f*
en *assay* *n*

prova d'embaràs *f*

es *prueba de embarazo* *f*
en *pregnancy test* *n*

proveta *f*

es *probeta* *f*
en *cylinder* *m*

pruija *f*

es *prurito* *m*
en *pruritus* *n*

psammoma *m*

es *psamoma* *m*
en *psammoma* *n*

pubertat *f*

es *pubertad* *f*
en *puberty* *n*

puèrpera *f*

es *puérpera* *f*
en *puerpera* *n*

puerperi *m*

es *puerperio* *m*
en *puerperium* *n*

pujada de la llet *f*

es *subida de la leche* *f*
en *breast engorgement* *n*;
postpartum milk surge *n*

pulsatiu -iva *adj*
es pulsátil *adj*
en beating *adj*;
pulsatile *adj*;
throbbing *adj*

punció ecoguiada *f*
es punción ecoguiada *f*
en ultrasound-guided
puncture *n*

q

quadrigemin -èmina *adj*
es cuatrillizo -za *adj*
en quadruplet *adj*

quarantena *f*
es cuarentena *f*
en quarantine *n*

quimioteràpia *f*
es quimioterapia *f*
en chemotherapy *n*

quimioteràpic -a *adj*
es quimioterápico -ca *adj*
en chemotherapeutical *adj*

quintigemin -èmina *adj*
es quintillizo -za *adj*
en quintuplet *adj*

quist amniòtic *m*
es quiste amniótico *m*
en amniotic cyst *n*

quist annexal *m*
es quiste anexal *m*
en adnexal cyst *n*

quist mamari *m*
es quiste de mama *m*
en breast cyst *n*

quist sebaci *m*
es quiste sebáceo *m*
en sebaceous cyst *n*

quist serós *m*
es quiste seroso *m*
en serous cyst *n*

r

R+D *f*
veg. **recerca i desenvolupament** *f*

radiació intracavitària *f*
es radiación intracavitaria *f*
en intracavitary radiation *n*

radioactiu -iva *adj*
es radiactivo -va *adj*
en radioactive *adj*

radioteràpia pal·liativa *f*
es radioterapia paliativa *f*
en palliative radiation *n*

raigs X *m pl*
es rayos X *m pl*
en X-rays *pl m*

rampa *f*
es calambre *m*
en cramp *n*

ranera *f*
es estertor *m*
en rale *n*

raquidi -ídia *adj*
es raquídeo -a *adj*
en rachidial *adj*; rachidian *adj*

raspament *m*
sin. compl. **raspat** *m*
es legrado *m*; raspado *m*
en curettage *n*; scraping *n*

raspat *m*
veg. **raspament** *m*

RCIU *m*
veg. **retard del creixement**
intrauterí *m*

reanimació neonatal *f*
es reanimación neonatal *f*
en neonatal resuscitation *n*

recepta *f*
es receta *f*
en prescription *n*

recerca i desenvolupament *f*
sigla **R+D** *f*
es investigación y desarrollo *f*;
I+D *f*
en research and development *n*;
R&D *n*

recés paracòlic *m*
veg. **solc paracòlic** *m*

recte *m*
es recto *m*
en rectum *n*

reclada de la llet *f*
es caída de la leche *f*
en milk supression *n*

reducció embrionària *f*
es reducción embrionaria *f*
en embryonic reduction *n*

reflectir *v tr*
es reflejar *v tr*
en reflex, to *v tr*

reflex *m*
[*pl reflexos*]
es reflejo *m*
en reflex *n*

reflux gastroesofàgic *m*
es reflujo esofágico *m*;
reflujo gastroesofágico *m*

en esophageal reflux *n*;
gastroesophageal reflux *n*

registre *m*

veg. **enregistrament** *m*

regla *f*

veg. **menstruació** *f*

repòs *m*

es *reposo* *m*

en *rest* *n*

reproducció assistida *f*

es *reproducción asistida* *f*

en *assisted reproduction* *n*

resecable *adj*

es *resecable* *adj*

en *resectable* *adj*

resecar *v tr*

es *resecar* *v tr*

en *resect*, to *v tr*

*Nota: No s'ha de confondre
amb ressecar (assecar del tot).*

resecció cuneïforme *f*

es *resección cuneiforme* *f*;

resección en cuña *f*

en *wedge resection* *n*

ressonància magnètica nuclear *f*

sigla **RMN** *f*

es *resonancia magnética*

nuclear *f*; *RMN* *f*

en *nuclear magnetic*

resonance *n*; *NMR* *n*

restrenyiment *m*

sin. compl. **constipació** *f*

es *constipación* *f*;

estreñimiento *m*

en *constipation* *n*; *costiveness* *n*

retard del creixement intrauterí *m*

sigla **RCIU** *m*

es *retraso del crecimiento*

intrauterino *m*; *RCIU* *m*

en *intrauterine growth*

retardation *n*; *IUGR* *n*

retenció placentària *f*

es *placenta retenida* *f*;

retención de placenta *f*;

retención placentaria *f*

en *retention of placenta* *n*

reticle endoplasmàtic *m*

es *retículo endoplasmático* *m*

en *endoplasmatic reticulum* *n*

retroacció *f*

es *retroacción* *f*

en *feed-back* *n*

ritme de galop *m*

sin. compl. **galop** *m*

es *galope* *m*; *ritmo de galope* *m*

en *gallop* *n*; *gallop rhythm* *n*

RMN *f*

veg. **ressonància magnètica nuclear** *f*

RNA *m*

veg. **àcid ribonucleic** *m*

RNA de transferència *m*

sin. **RNA transferidor** *m*

sigla **tRNA** *m*

es RNA de transferència *m*;

tRNA *m*

en transfer RNA *n*;

tRNA *n*

RNA missatger *m*

sigla **mRNA** *m*

es RNA mensajero *m*; mRNA *m*

en messenger RNA *n*; mRNA *n*

RNA ribosòmic *m*

sigla **rRNA** *m*

es RNA ribosómico *m*; rRNA *m*

en ribosomal RNA *n*; rRNA *n*

RNA transferidor *m*

sin. **RNA de transferència** *m*

ronya *f*

sin. compl. **escabiosi** *f*; **sarna** *f*

es escabiosis *f*; roña *f*; sarna *f*

en scab *n*

ronyó *m*

es riñón *m*

en kidney *n*

ronyonera *f*

sin. compl. **safata** *f*

es batea *f*

en painted tray *n*

rosa *f*

veg. **rubèola** *f*

rRNA *m*

veg. **RNA ribosòmic** *m*

rubèola *f*

sin. compl. **rosa** *f*

es rubeola *f*; rubéola *f*

en German measles *n*; rubella *n*

ruptura prematura de membranes *f*

es rotura prematura

de membranes *f*

en premature rupture

of membranes *n*

ruptura uterina *f*

es rotura uterina *f*

en uterine rupture *n*

S

sac amniòtic *m*

veg. **amni** *m*

sac de Douglas *m*

veg. **fons de sac de Douglas** *m*

sacàrid *m*

veg. **glúcid** *m*

sacre *m*

es sacro *m*
en sacrum *n*

sactosalpinge *f*

es sactosalpinx *f*
en sactosalpinx *n*

safata *f*

veg. **ronyonera** *f*

sagnant *adj*

es sangrante *adj*;
sangriento -ta *adj*
en bleeding *adj*

Nota: Que sagna o perd sang.

sagnar *v tr i intr*

es sangrar *v tr e intr*
en bleed, to *v tr & intr*

sagnia *f*

es sangría *f*
en blood letting *n*

Nota: Operació feta amb una flebotomia (incisió d'una vena per tal d'evacuar una certa quantitat de sang).

sala d'operacions *f*

es quirófano *m*
en operating room *n*

sala de nadons *f*

es nursería *f*
en nursery *n*

salpinge *f*

veg. **trompa de Fal·lopi** *f*

salpingo-ooforectomia *f*

es salpingooforectomía *f*
en salpingo-oophorectomy *n*

sanglot *m*

es sollozo *m*
en sob *n*

sangonós -osa *adj*

sin. **sangós -osa** *adj*
es sangriento -ta *adj*
en bleeding *adj*

sangós -osa *adj*

sin. **sangonós -osa** *adj*

sarcoma uterí *m*

es sarcoma uterino *m*
en uterine sarcoma *n*

sarna *f*

veg. **ronya** *f*

secreció *f*

es secreción *f*
en secretion *n*

secretar *v tr*

sin. compl. **segregar** *v tr*
es secretar *v tr*;
segregar *v tr*
en secrete, to *v tr*

sedant *m*

sin. compl. **calmant** *m*

es *calmante m; sedante m*
en *calmative n; sedative n*

segregar *v tr*

veg. **secretar** *v tr*

sella turca *f*

es *silla turca f*
en *sella turcica n; turkish saddle n*

semen *m*

veg. **esperma** *f*

seminograma *m*

veg. **espermograma** *m*

sèpsia *f*

veg. **septicèmia** *f*

septe *m*

sin. compl. **envà** *m*

es *tabique m*
en *septum n*

sèptic -a *adj*

es *séptico -ca adj*
en *septic adj*

septicèmia *f*

sin. compl. **sèpsia** *f*

es *sepsis f; septicemia f*
en *sepsis n*

sequedat *f*

es *sequedad f*
en *dryness n*

sèrum *m*

es *suero m*
en *serum n*

setmesó -ona *adj*

es *sietemesino -na adj*
en *two months premature adj*

sexigemin -èmina *adj*

es *sextillizo -za adj*
en *sextuplet adj*

signe d'alerta *m*

es *signo de alarma m*
en *warning signal n*

SIL *f*

veg. **lesió intraepitelial escatosa** *f*

sina *f*

veg. **mama** *f*

sinapsi *f*

es *sinapsis f*
en *synapse n*

sinàptic -a *adj*

es *sináptico -ca adj*
en *synaptic adj*

sinciciotrofoblast *m*

es *sincitiotrofoblasto m*
en *syncytiotrophoblast n*

síndrome *f*

es *síndrome m*
en *syndrome n*

síndrome de Klinefelter *f*

es síndrome
de Klinefelter *m*
en Klinefelter's syndrome *n*

síndrome de Turner *f*

es síndrome de Turner *m*
en Turner's syndrome *n*

síndrome ovària poliquística *f*

es síndrome de ovario
poliquístico *m*;
síndrome de
Stein-Leventhal *m*
en polycystic ovarian syndrome *n*

singlot *m*

es hipo *m*
en hiccup *n*; singultus *n*

sismesó -ona *adj*

es seismesino -na *adj*
en three months
premature *adj*

sobrepès *m*

es sobrepeso *m*
en overweight *n*

sofraja *f*

es corva *f*
en bend of the knee *n*

*Nota: Part de la cama
oposada al genoll.*

sòl pelvià *m*

es suelo de la pelvis *m*;
suelo pélvico *m*
en pelvic floor *n*;
pelvic ground *n*

solc gluti *m*

es surco glúteo *m*
en gluteal sulcus *n*

solc intertubercular *m*

sin. compl. **corredora bicipital** *f*
es corredera bicipital *f*;
surco intertubercular *m*

en bicipital groove *n*;
intertubercular
groove *n*;
intertubercular
sulcus *n*

solc paracòlic *m*

sin. compl. **recés paracòlic** *m*
es receso paracólico *m*;
surco paracólico *m*
en paracolic groove *n*;
paracolic recess *n*;
paracolic sulcus *n*

substrat *m*

es sustrato *m*
en substrate *n*

sucre *m*

veg. **glúcid** *m*

sufocació *f*

es sofoco *m*
en hot flush *n*

suprarenal *adj*

es *suprarrenal adj*

en *suprarenal adj*

t

tacte rectal *m*

es *tacto rectal m*

en *rectal digital examination n*

tacte vaginal *m*

es *tacto vaginal m*

en *vaginal examination n*

tall histològic *m*

es *corte de tejido m*;

corte histológico m

en *histological section n*;

tissue section n

tallar *v tr*

es *cortar v tr*

en *cut, to v tr*

tamoxifèn *m*

es *tamoxifeno m*

en *tamoxifen n*

taquicàrdia *f*

es *taquicardia f*

en *heart hurry n*; *tachycardia n*

tardà -ana *adj*

es *tardío -a adj*

en *tardive adj*

TC *f*

veg. **tomografia computada** *f*

teixit *m*

es *tejido m*

en *tissue n*

teixit adipós *m*

sin. compl. **teixit gras** *m*

es *tejido adiposo m*;

tejido graso m

en *adipose tissue n*

teixit gras *m*

veg. **teixit adipós** *m*

teleogènesi *f*

veg. **inseminació artificial** *f*

temperatura basal *f*

es *temperatura basal f*

en *basal temperature n*

tensió premenstrual *f*

es *tensión premenstrual f*

en *premenstrual syndrome n*

teratogènesi *f*

es *teratogénesis f*

en *teratogenesis n*

teratospèrmia *f*

es *teratospermia f*

en *teratospermia n*

termini *m*

es *plazo m*

en *deadline n*

testicle *m*

es testículo *m*
en testicle *n*

tirallet *m*

es sacaleches *m*
en breastpump *n*

tiroide *f*

es tiroides *f*
en thyroid *n*

tiroïditis *f*

es tiroiditis *f*
en thyroiditis *n*

tisores *f pl*

es tijeras *f pl*
en scissors *pl n*

to *m*

es tono *m*
en tone *n*

tocòleg -òloga *m i f*

sin. **obstetre -a** *m i f*

tomografia computada *f*

sigla **TC** *f*

es tomografía
computadorizada *f*; TC *f*
en computed tomography *n*;
computerized tomography *n*;
CT *n*

Nota: La denominació

tomografia computada
és *preferible a* tomografia
axial computada (TAC).

torçó *m*

es entuerto *m*; retortijón *m*
en afterpain *n*; cramp *n*

tòrpid -a *adj*

es tórpido -da *adj*
en torpid *adj*

tou de la cama *m*

sin. compl. **panxell** *m*
es pantorrilla *f*
en calf *n*

tou tova *adj*

es blando -da *adj*
en soft *adj*

toxèmia gravídica *f*

es toxemia del embarazo *f*
en toxemia of pregnancy *n*

toxoplasmosi *f*

es toxoplasmosis *f*
en toxoplasmosis *n*

trabècula *f*

es trabécula *f*
en trabecula *n*

tracte genital *m*

es tracto genital *m*
en genital tract *n*

tranquil·litzant *m*

es tranquilizante *m*
en tranquilizer *n*; tranquilizing *n*

transferència d'RNA *f*

sin. **transferència Northern** *f*
es transferència Northern *f*
en Northern blot *n*

transferència de DNA *f*

sin. **transferència Southern** *f*
es transferència Southern *f*
en Southern blot *n*

transferència de proteïnes *f*

sin. **transferència Western** *f*
es transferència Western *f*
en Western blot *n*

transferència Northern *f*

sin. **transferència d'RNA** *f*

transferència Southern *f*

sin. **transferència de DNA** *f*

transferència Western *f*

sin. **transferència de proteïnes** *f*

transfusió *f*

es transfusión *f*
en transfusion *n*

tràquea *f*

es tráquea *f*
en trachea *n*

trasplantació *f*

veg. **trasplantament** *f*

trasplantament *m*

sin. compl. **trasplantació** *m*
es trasplantación *f*; trasplante *m*
en transplant *n*;
transplantation *n*

trastorn *m*

es trastorno *m*
en complaint *n*; disorder *n*;
disturbance *n*

treball de part *m*

es trabajo de parto *m*
en labor *n*

tricomonosi *f*

es tricomoniasis *f*
en trichomoniasis *n*

Nota: Infecció provocada per tricomones (Trichomona vaginalis).

tricosantina *f*

es tricosantina *f*
en trichosanthin *n*

trigemin -èmina *adj*

es trillizo -za *adj*
en triplet *adj*

tRNA *m*

veg. **RNA de transferència** *m*

trompa de Fal·lopi *f*

sin. compl. **salpinge** *f*

es trompa de Falopio *f*
en Fallopian tube *n*

tub d'assaig *m*
es tubo de ensayo *m*
en test tube *n*

tub nerviós *m*
veg. **tub neural** *m*

tub neural *m*
sin. compl. **tub nerviós** *m*
es tubo nervioso *m*;
tubo neural *m*
en neural tube *n*

tubari -ària *adj*
es tubárico -ca *adj*
en tubal *adj*

tuberculosi genital *f*
es tuberculosis genital *f*
en genital tuberculosis *n*

túbul *m*
es túbulo *m*
en tubule *n*

tumor al límit de la malignitat *m*
es tumor al límite
de la malignidad *m*
en borderline tumor *n*

tumor benigne *m*
es tumor benigno *m*
en benign tumor *n*

tumor carcinoide d'ovari *m*
es tumor carcinoide
de ovario *m*
en ovarian carcinoid tumor *n*

túnica albugínia *f*
es albugínea *f*;
túnica albugínea *f*
en albuginea *n*;
tunica albuginea *n*

turmell *m*
es tobillo *m*
en ankle *n*

turunda *f*
es tapón quirúrgico *m*; torunda *f*
en tent *n*; turunda *n*

u

ulleres *f pl*
es ojeras *f pl*
en rings under the eyes *pl n*

ultraviolat -ada *adj*
es ultravioleta *adj*
en ultraviolet *adj*

urèter *m*
es uréter *m*
en ureter *n*

uretra *f*

es uretra *f*
en urethra *n*

uretroscopi *m*

es uretroscopio *m*
en urethroscopie *n*

úter *m*

sin. compl. **matriu** *f*
es matriz *f*; útero *m*
en metra *n*; uterus *n* [*pl* uteri];
womb *n*

úter bicorn *m*

es útero bicorn *m*
en uterus bicornis *n*

úter Couvelaire *m*

es útero Couvelaire *m*
en Couvelaire uterus *n*

úter didelf *m*

es útero didelfo *m*
en uterus didelphys *n*

úter septat *m*

es útero septo *m*
en uterus septus *n*

úter unicorne *m*

es útero unicorne *m*
en uterus unicornis *n*

V

vacúol *m*

es vacuola *f*
en vacuole *n*

vagina *f*

es vagina *f*
en vagina *n*

vaginitis bacteriana *f*

sin. compl. **vaginosis bacteriana** *f*
es vaginosis bacteriana *f*
en bacterial vaginosis *n*

*Nota: Infecció provocada
per gardnerel·les
(Gardnerella vaginalis).*

vaginosis bacteriana *f*

veg. **vaginitis bacteriana** *f*

varicel·la *f*

es varicela *f*
en chickenpox *n*;
crystalli *n*;
varicella *n*

vas *m*

es vaso *m*
en vessel *n*

vasectomia *f*

es vasectomia *f*
en vasectomy *n*

vèrtex *m*

es vértice *m*
en vertex *n*

vitel-lí -ina *adj*

es vitelino -na *adj*

en vitelline *adj*

vòmit *m*

es vómito *m*

en vomit *n*; vomiting *n*

vuitmesó -ona *adj*

es ochomesino -na *adj*

en one month premature *adj*

vulva *f*

es vulva *f*

en vulva *n*

X

xarbotament *m*

sin. **borbolleig** *m*

xarop *m*

es jarabe *m*

en syrup *n*

xeringa *f*

es jeringa *f*

en syringe *n*

xumet *m*

sin. compl. **pipa** *f*

es chupete *m*

en conforter *n*; dummy *n*;

pacifier *n*

Z

zigot *m*

es cigoto *m*; zigoto *m*

en zygote *n*

a

ablación; ablació

abortar; avortar

aborto; avortament

aborto espontáneo; avortament espontani

absceso tuboovárico; abscess tuboovàric

abstinencia sexual; abstinència sexual

ácido desoxirribonucleico; àcid desoxiribonucleic

ácido fólico; àcid fòlic

ácido ribonucleico; àcid ribonucleic

ácigos; àzig -a

acodadura; colzada

acondroplásico -ca; acondroplàstic -a

acontecimiento; esdeveniment

acromion; acromi

acueducto; aqüeducte

adelgazamiento; aprimament

adenocarcinoma de cérvix; adenocarcinoma de cèrvix

adenocarcinoma de endometrio;

adenocarcinoma d'endometri

adenomiosis; adenomiosi

adenopatía axilar; adenopatia axil·lar

adherencia pélvica; adherència pelviana

adipocito; adipòcit

ADN; àcid desoxiribonucleic

agar sangre; agar amb sang

agotamiento; esgotament

alantoides; al·lantoide

albugínea; túnica albugínia

aleatorizar; aleatoritzar

alelo; al·lel

alergia; al·lèrgia

alérgico -ca; al·lèrgic -a

algodón; cotó fluix

aloinjerto; al·loempelt

alumbramiento; deslliurament

amenaza de aborto; amenaça d'avortament

amenorrea; amenorrea

ámnico -ca; amniòtic -a

amniocentesis; amniocentesi

amnios; amni

amniótico -ca; amniòtic -a

ampolla; ampul·la

ampolla; butllofa

anamnesis; anamnesi

anclaje; ancoratge

andrógeno -na; androgen -ògena

anejo -ja; annex -a

anejos; annexos

anemia; anèmia

anencefalia; anencefàlia

anestesia; anestèsia

anestesia epidural; anestèsia epidural

aneuploidía; aneuploidia

anexal; annexal

anexitis; annexitis

anexo -xa; annex -a

anexos; annexos

angioqueratoma vulvovaginal;
angioqueratoma vulvovaginal

angustia; angoixa

anidamiento; implantació

anidar; nidar

anillo de constricción; anell de constricció

ano; anus

anorexia; anorèxia

anoréxico -ca; anorèctic -a

anovulación; anovulació

antebrazo; avantbraç

anticoagulante lúpico; anticoagulant lúpic

anticoncepción; anticoncepció

anticonceptivo; anticonceptiu
anticonceptivo -va; anticonceptiu -iva
anticuerpo; anticòs
antidepressivo -va; antidepressiu -iva
antiestrógeno; antiestrogen
antígeno; antigen
antimetabolito; antimetabòlit
antojo; capritx
aparato genital; aparell genital
aplastamiento; aixafament
apofisario -ria; apofisial
apósito; apòsit
areola; arèola
aréola; arèola
ARN; àcid ribonucleic
asa intestinal; nansa intestinal
ascitis; ascites
asinclitismo; asinclitisme

asta frontal; banya frontal
astenia; astènia
astenospèrmia; astenospèrmia
ataxia; atàxia
atetoide; atetòtic -a
atetósico -ca; atetòtic -a
atetosis; atetosi
axila; aixella
azoospermia; azoospèrmia
azúcar; glúcid

b

bacteria; bacteri
bacteriuria asintomática; bacteriúria asintomàtica
barbitúrico; barbitúric
barrido ecográfico; escaneig ecogràfic

batea; ronyonera
bazo; melsa
bienestar fetal; benestar fetal
bilirrubina; bilirubina
biopsia; biòpsia
blando -da; tou tova
bloquear; blocar
bloqueo; blocatge
bocanada; glopada
bocio; goll
bolsa de aguas; bossa d'aigües
bombeo; borboleig¹
borrado; aplanament
borramiento; aplanament
bradicardia; bradicàrdia
brazaletes inflables; braçals inflables
bregmático -ca; bregmàtic -a
bulbo vestibulovaginal; bulb vestibulovaginal

C

cabeza del espermatozoide; cap de l'espermatozoide
cabeza fetal; cap fetal
cadera; maluc
caída de la leche; reculada de la llet
calambre; rampa
calmante; sedant
calostro; calostre
canal del parto; canal del part
cáncer de cérvix; càncer de cèrvix
cáncer de endometrio; càncer d'endometri
cáncer de ovario; càncer d'ovari
candidiasis; candidosi
capricho; capritx
capuchón cervical; caputxó cervical
carbohidrato; glúcid
carcinoma escamoso; carcinoma escatós

carcinoma verrugoso; carcinoma berrugós

cardio-; cardio-

carnoso -sa; molsut -uda

carrillo; galta

catarata; cataracta

cayado aórtico; crossa de l'aorta

ceguera; ceguesa

célula; cèl·lula

célula adiposa; adipòcit

célula germinal; gàmeta

célula grasa; adipòcit

célula ósea; osteòcit

centelleo; centelleig

cerclaje; cerclatge

cerebelo; cerebel

cerebro; cervell

cérvix; cèrvix

cesárea; cesària

chupete; xumet

cicatriz; cicatriu

ciclo endometrial; cicle endomètric

ciclo genital; cicle genital

ciclo ovárico; cicle ovàric

cigoto; zigot

cincel de huesos; cisell

cintilla gonadal; gònada rudimentària

circulación fetal; circulació fetal

cirugía; cirurgia

cirujano -na; cirurgià -ana

citocina; citocina

citólisis; citòlisi

citoquina; citocina

clamidiasis; clamidiosi

clamidiosis; clamidiosi

climaterio; climateri

clip; clip

clítoris; clítoris

cloasma; cloasma

clomifeno; clomifè

clon; clon¹

clonació; clonatge

clono; clon²

clonus; clon²

clotrimazol; clotrimazole

coàgulo; coàgul

cóccix; còccix

codo; colze

coito interrompido; coit interromput

coitus interruptus; coit interromput

cola del espermatozoide; cua de l'espermatozoide

colapso; col·lapse

colestasis intrahepática del embarazo;

colèstasi intrahepàtica de l'embaràs

colgajo de deslizamiento; penjall de lliscament

colirio; col·liri

colitis ulcerosa del embarazo;

colitis ulcerosa de l'embaràs

colon; còlon

colorrectal; colorectal

colporrafia; colporràfia

colposcopia; colposcòpia

colposcopio; colposcopi

colpòstato; colpòstat

comadrón -na; llevador -a

comisura labial; commissura labial

cómputo terapéutico; còmput terapèutic

condiloma acuminado; condiloma acuminat

conducto de Gartner; conducte de Gartner

conducto galactóforo; conducte galactòfor

conización; conització

consanguíneo -a; consanguini -ínia

constipación; restrenyiment

contracción de Braxton Hicks;

contracció de Braxton Hicks

contracepción; anticoncepció

contraceptivo; anticonceptiu

contraceptivo -va; anticonceptiu -iva

contractilidad uterina; contractilitat uterina

cordocentesis; funiculocentesi

cordón umbilical; cordó umbilical

corial; coriònic -a

corion; cori

coriónico -ca; coriònic -a

coronilla; coroneta

corredera bicipital; solc intertubercular

cortar; tallar

corte de tejido; tall histològic

corte histológico; tall histològic

corteza cerebral; escorça cerebral

corva; sofraja

coxis; còccix

craneo-; cranio-

crecimiento fetal; creixement fetal

cribado; cribratge

cuarentena; quarantena

cuatrillizo -za; quadrigemin -èmina

cucharilla; cullereta

cuello uterino; cèrvix

cuentagotas; comptagotes

cuerno uterino; banya de l'úter

cuerpo amarillo; cos luti

cuerpo lúteo; cos luti

cuidado prenatal; cura prenatal

culdoplastia; culdoplàstia

cuna; bressol

d

dato; dada

de pie; dempeus

decidua; decidua

decidualización; decidualització

decolación; decol·lació

dedo anular; dit anular

dedo corazón; dit del mig

dedo en palillo de tambor; dit de baqueta de timbal

dedo en resorte; dit de ressort

dedo gordo; dit gros

dedo índice; dit índex

dedo meñique; dit petit

depresión posparto; depressió postpart

deprivación; privació

deprivar; privar

derivación; derivació

dermatosis vulvar; dermatosi vulvar

derrame pleural; embassament pleural

desbridamiento; desbridament

desechable; d'un sol ús

desechable; no retornable

desgarro; esquinçament

deslizamiento; lliscament

desprendimiento prematuro de placenta;
despreniment prematur de placenta

destete; deslletament

destilación; destil·lació

detrusor arreflético; detrusor areflèctic

diabetes; diabetis

diabetes mellitus del embarazo; diabetis gestacional

diabetes gestacional; diabetis gestacional

diabetes gravídica; diabetis gestacional

diafisario -ria; diafisial

diafragma; diafragma
diafragma anticonceptiu; diafragma contraceptiu
diafragma pelviano; diafragma pelvià
diagnosis; diagnosi
diagnòstic neonatal; diagnòstic neonatal
diagnòstic prenatal; diagnòstic prenatal
diploidia; diploïdia
disecció; dissecció
disgenesia gonadal; disgènesi gonadal
disinergia; dissinergia
dismenorrea; dismenorrea
disnea; dispnea
dispareunia; disparèunia
displasia bowenoide; displàsia bowenoide
dispositiu intrauterí; dispositiu intrauterí
disrupció; disrupció
distòcia; distòcia

distrés respiratori; destret respiratori
disúria; disúria
DIU; dispositiu intrauterí
diuresis; diüresi
divertícul; diverticle
DNA; àcid desoxiribonucleic
Doppler en color; Doppler en color
drenaje; drenatge
drogoaddicció; drogoaddicció

e

eclàmpsia; eclàmpsia
ecografia; ecografia
ectàsia ductal; èctasi ductal
EIP; malaltia inflamatòria pelviana
electrocardiògraf; electrocardiògraf

electrodo; elèctrode

embarazada; embarassada

embarazo abdominal; embaràs abdominal

embarazo bivitelino; embaràs bivitel·lí

embarazo cervical; embaràs cervical

embarazo cornual; embaràs cornual

embarazo ectòpic; embaràs ectòpic

embarazo gemelar; embaràs geminat

embarazo ovàric; embaràs ovàric

embarazo univitelino; embaràs univitel·lí

embolia; embòlia

embudo; embut

en ayunas; en dejú

enanismo hipofisario; nanisme hipofític

encajamiento; encaixament fetal

endometrial; endomètric -a

endometrio; endometri

endometriosis; endometriosi

enema; ènema

enfermedad de Bowen; malaltia de Bowen

enfermedad de transmissió sexual;
malaltia de transmissió sexual

enfermedad inflamatoria pelviana;
malaltia inflamatòria pelviana

enfermedad inflamatoria pèlvica;
malaltia inflamatòria pelviana

enfermedad venérea; malaltia de transmissió sexual

enfermero -ra; infermer -a

enfermero -ra obstetricoginecològic -ca; llevador -a

enfisema; emfisema

enflaquecimiento; amagriment

engordar; engreixar-se

engorde; engreix

engrosamiento; engruiximent

ensanchamiento; eixamplament

ensayo clínico; assaig clínic

entuerto; torçó

enzima; enzim

epidídimo; epidídim

epifisario -ria; epifisial

epigastro; epigastri

episiotomía; episiotomia

equilibrio acidobásico fetal; equilibri acidobàsic fetal

eritrocito; eritròcit

eritropenia; eritropènia

eritroplasia cervical; eritroplàsia cervical

eritropoyesis; eritropoesi

erosión cervical; erosió cervical

escabiosis; ronya

escalofrío; calfred

escápula; omòplat

escobillón; escovilló

escozor; coïssor

esguince; esquinç

esófago; esòfag

espalda; esquena

espasmo uterino; espasme uterí

espéculo; espècul

esperma; esperma

espermatocito; espermatoòcit

espermatoagénesis; espermatoagénesi

espermatozoide; espermatozoide

espermicida; espermicida

espermograma; espermograma

espirómetro; espiròmetre

espolón; esperó

esponja anticonceptiva; esponja anticonceptiva

esputo; esput

estandarizar; estandarditzar

esteatosis; esteatosi

esterilidad; esterilitat

esternón; estern

estertor; ranera

estómago; estómac

estreñimiento; restrenyiment

estreptococo; estreptococ

estrés; estrès

estresante; estressant

estría atrófica; línia albicant

estría gonadal; gònada rudimentària

estrógeno; estrogen

etopósido; etopòsid

ETS; malaltia de transmissió sexual

evaluación; avaluació

exitus; èxitus

eyaculación; ejaculació¹

eyaculado; ejaculació²

f

fagocito; fagòcit

fármaco; fàrmac

fecha; data

fecha de la última regla; data de l'última regla

fecha prevista de parto; data prevista de part

fecundación in vitro; fecundació in vitro

fenotipo Klinefelter; fenotip Klinefelter

fenotipo Turner; fenotip Turner

fibroma de ovario; fibroma d'ovari

fimbria; fimbria

FIV; fecundació in vitro

flaccidez; flacciditat

flacidez; flacciditat

flagelado -da; flagel·lat -ada

flemón; flegmó

flujo; flux

flujo vaginal; flux vaginal

folicular; fol·licular

folículo antral; fol·licle antral

fondo de saco de Douglas; fons de sac de Douglas

fondo del saco de Douglas; fons de sac de Douglas

fonendoscopio; fonendoscopi

fontanela; fontanel·la

fórceps; fòrceps

FPP; data prevista de part

frasco; flascó

frecuencia cardíaca; freqüència cardíaca

frenillo; fre

frigidez; frigidesa

frotis; frotis

FSH; hormona fol·liculostimulant

función menstrual; funció menstrual

función ovárica; funció ovàrica

funiculocentesis; funiculocentesi

FUR; data de l'última regla

g

galope; ritme de galop

gameto; gàmeta

gametogénesis; gametogènesi

gardnerella; gardnerel·la

gasto cardíaco; cabal cardíac

gastroquisis; gastròsquisi

gemelar; gemin gèmina

gemelo -la; bessó -ona monozigòtic -a

generativo -va; generatiu -iva

genésico -ca; genèsic -a

genotipo; genotip

gestación; gestació

gestágeno; gestagen

ginecòlego -ga; ginecòleg -òloga

glande; gland

glándula hipofisaria; hipòfisi

glándula pituitaria; hipòfisi

glícogeno; glicogen

glóbulo blanco; leucòcit

glóbulo rojo; eritròcit

glúcido; glúcid

glucógeno; glicogen

Gn-RH; gonadoliberina

gónada en tiras; gònada rudimentària

gonadoliberina; gonadoliberina

gonadotrofina; gonadotrofina

gonadotrofismo; gonadotrofisme

gonadotropina; gonadotrofina

gonadotropina coriònica humana;

gonadotrofina coriònica humana

gonococia; gonocòccia

gonococo; gonococ

gordo -da; gras grassa

gorgoteo; borboleig²

gradilla; gradeta

gragea; dragea

grasa; greix

graso -sa; gras grassa

graso -sa; greixós -osa

gravidez; gravidesa

grieta; clivella

h

hallux; hà·lux

hallux valgo; hà·lux valg

haz; feix

haz ultrasónico; feix ultrasònic

hCG; gonadotrofina coriònica humana
HCG; gonadotrofina coriònica humana
hematíe; eritròcit
hematopoyesis; hematopoesi
hemorragia posparto; hemorràgia postpart
hemostasia; hemostàsia
hemostasis; hemostàsia
hendido -da; fes -a
hermano -na de leche; germà -ana de llet
herniorrafia; herniorràfia
hidramnios; hidramni
hidrato de carbono; glúcid
hígado; fetge
hilio; hil
himen imperforado; himen imperforat
hiperemesis del embarazo; hiperèmesi gravídica
hiperemesis gravídica; hiperèmesi gravídica

hipermenorrea; hipermenorrea
hiperprolactinemia; hiperprolactinèmia
hiperqueratósico -ca; hiperqueratòtic -a
hiperqueratosis; hiperqueratosi
hipertecosis ovàrica; hipertecosi ovàrica
hipertensión del embarazo;
hipertensió de l'embaràs
hipertiroidismo del embarazo;
hipertiroïdisme de l'embaràs
hipo; singlot
hipofisario -ria; hipofític -a
hipófisis; hipòfisi
hipofítico -ca; hipofític -a
hipoglucemiante; hipogluceMIant
hipoglucémico -ca; hipoglucèmic -a
hipogonadotrófico -ca; hipogonadotròfic -a
hipogonadótrofo -fa; hipogonadòtrof -a
hipogonadotrópico -ca; hipogonadotròfic -a

hipogonadòtro -pa; hipogonadòtrof -a

hipotàlamo; hipotàlem

hipotiroïdismo del embarazo;

hipotiroïdisme de l'embaràs

hirsutismo idiopàtic; hirsutisme idiopàtic

histerectomía; histerectomia

histeroscopia; histeroscòpia

hombro; espatlla

hormona estimulante de los folículos;

hormona fol·liculostimulant

hormona foliculoestimulante;

hormona fol·liculostimulant

hormona liberadora de gonadotropina;

gonadoliberina

hormona luteïnizante; hormona luteïnitzant

horquilla; forqueta

hueso; os

huevo huero; ou buit

i

I+D; recerca i desenvolupament

impétigo; impetigen

implantación; implantació

implantarse; nidar

implante; implant

incontinencia de esfuerzo; incontinència d'esforç

incontinencia por rebosamiento;

incontinència per sobreiximent

incoordinación uterina; incoordinació uterina

infección ovular; infecció ovular

infertilidad; infertilitat

infrarrojo -ja; infraroig -roja

ingle; engonal

inguinal; inguinal

injertar; empeltar

injerto; empelt

inseminación; inseminació

inseminación artificial; inseminació artificial

inserción placentaria; inserció placentària

intersexo; intersexe

introito vaginal; introit vaginal

investigación y desarrollo;
recerca i desenvolupament

involución uterina; involució uterina

j

jadear; esbufegar

jarabe; xarop

jeringa; xeringa

juntar; ajuntar

l

labio mayor; llavi major

labio menor; llavi menor

lactancia materna; alletament matern

lactógeno placentario humano;
lactogen placentari humà

lambdoideo -a; lambdoide

laparoscopia; laparoscòpia

laparotomía; laparotomia

latido; batec

lavativa; ènema

legrado; raspament

lentigo; lentigen

lesión escamosa intraepitelial;
lesió intraepitelial escatosa

letrozol; letrozole

leucocito; leucòcit

leucorrea; leucorrea

LH; hormona luteïnitzant

ligadura de trompas; lligament de trompes

ligamento ancho del útero; lligament ample de l'úter

línea alba; línia alba

línea negra; línia negra

linfático -ca; limfàtic -a

linfocito; limfòcit

linfoma; limfoma

liomioma uterino; liomioma cervical

liomioma vulvovaginal; liomioma vulvovaginal

lípid; lípid

lipocito; adipòcit

lipoproteína plasmàtica; lipoproteïna plasmàtica

liquen escleroso; liquen esclerós

líquido amniòtic; líquid amniòtic

lisis; lisi

listeriosis; listeriosi

lobulillar; lobel·lar

longilíneo -a; longilini -ínia

loquios; loqui

luteínico -ca; luteínic -a

luteinizar; luteïnitzar

lúteo -a; luti lútia

m

macrófago; macròfag

madre de alquiler; mare de lloguer

madurez pulmonar fetal; maduresa pulmonar fetal

malformación congénita uterina;
malformació congènita uterina

mama; mama

mamografía; mamografia

mamograma; mamografia
maniobra de Bracht; maniobra de Bracht
marcapasos; marcapassos
mastàlgia; mastàlgia
mastectomía; mastectomia
mastitis; mastitis
mastodinia; mastodínia
mastografia; mamografia
mastopatía fibroquística; mastopatia fibroquística
matriz; úter
maxilar; maxil·lar
meato; meat
meconio; meconi
médula espinal; medul·la espinal
mejilla; galta
melfalán; melfalan
mellizo -za; bessó -ona dizigòtic -a

menarquía; menarquia
menopausia; menopausa
menorragia; hipermenorrea
menorrea; menorrea
menstruación; menstruació
menstruar; menstruar
mentón; barbata
meñique; dit petit
metastásico -ca; metastàtic -a
metástasis; metàstasi
metastático -ca; metastàtic -a
metastatización; metastatització
método de barrera; mètode de barrera
método de Ogino-Knaus; mètode d'Ogino-Knaus
método sintotérmico; mètode simplotèrmic
metotrexato; metotrexat
metronidazol; metronidazole

metrorragia; metrorràgia

micosis vaginal; micosi vaginal

microscopia; microscòpia

microscopio; microscopi

minipíldora; minipíndola

miocardiopatía del embarazo;

miocardiopatia de l'embaràs

mioma uterino; mioma uterí

miomectomía; miomectomia

miosis; miosi

mitocondria; mitocondri

mitosis; mitosi

moco; moc

moco cervical; moc cervical

molusco fibroso; mol·lusc fibrós

monitoraje; monitoratge

monitorización; monitoratge

monitorizar; monitorar

monte de Venus; mont de Venus

morbidad; morbiditat

morbilidad; morbiditat

morbimortalidad; morbimortalitat

móvil; mòbil

movilidad; mobilitat

movimiento fetal; moviment fetal

mRNA; RNA missatger

muerte fetal; mort fetal

muesca; osca

multípara; múltipara

muñeca; canell

muñón; monyó

músculo; múscul

mutagénico -ca; mutagen -àgena

mutágeno; mutagen

n

nacer; néixer

nacimiento; naixença

nalga; natja

nariz; nas

neonato -ta; nadó

neoplasia; neoplàsia

neoplásico -ca; neoplàstic -a

neumocistografía; pneumocistografia

neurotransmissor; neurotransmissor

neutrófilo en banda; neutròfil de banda

neutrófilo en cayado; neutròfil de banda

nevus vulvovaginal; nevus vulvovaginal

nicturia; nictúria

nodriza; dida

nuca; clatell

núcleo arqueado; nucli arciforme

nucléolo; nuclèol

nudillo; artell

nulípara; nul·lípara

nursería; sala de nadons

nutrición fetal; nutrició fetal

o

obesidad; obesitat

obeso -sa; obès -esa

obstetra; obstetre -a

ochomesino -na; vuitmesó -ona

oclusión tubárica; oclusió tubària

oído; oïda

ojeras; ulleres

oligoamnios; oligohidramni

oligohidramnios; oligohidramni

ombligo; llombrígol
omoplato; omòplat
oocito; oòcit
ooforectomía; ooforectomia
oogénesis; oogènesi
oogonia; oogònia
operación de Manchester; operació de Manchester
opiáceo -a; opiaci -àcia
órgano genital; òrgan genital
orgánulo; orgànul
orgasmo; orgasme
orificio vaginal; orifici vaginal
osamenta; ossada
osmosis; osmosi
ósmosis; osmosi
osteócito; osteòcit
osteoporosis; osteoporosi
ovariectomía; ooforectomia

ovario; ovari
ovario poliquístico; ovari poliquístic
oviducto; oviducte
ovocito; oòcit
ovogénesis; oogènesi
ovogonia; oogònia
ovulación; ovulació
óvulo; òvul
oxitocina; oxitocina

p

pajuela; palleta
palma; palmell
palpar; palpar
páncreas; pàncrees
panhipopituitarismo; panhipopituïtarisme

pantorrilla; tou de la cama
pañal; bolquer
paperas; parotiditis
papila; papil·la
papilla; farinetes
papiloma intraductal; papil·loma intraductal
papilomavirus; papil·lomavirus
pápula; pàpula
parche; pegat
pareja infértil; parella infértil
parotiditis; parotiditis
partero -ra; llevador -a
parto; part
parto a término; part a terme
parto postérmino; part postterme
parto pretérmino; part preterme
parturienta; partera

patología tubárica; patologia tubària
paucisintomático -ca; paucisimptomàtic -a
pecho; mama
pecho; pit²
pediculosis; pediculosi
pelúcido -da; pel·lúcid -a
pelvimetría; pelvimetria
pelvis; pelvis
pene; penis
pénfigo; pèmfíg
penicilina; penicil·lina
percusión con el puño; percussió de puny
percusión de puño; percussió de puny
periné; perineu
perineo; perineu
período menstrual; període menstrual
pernera; camal

pesario; pessari

pezón; mugró

pícnico -ca; pícnic -a

pie cavo; peu buit

pie varo; peu garrell

pie zambo; peu de pinya

píldora; píndola

píldora del día siguiente; píndola de l'endemà

píldora postcoital; píndola de l'endemà

pinza; pinça

pinzamiento; pinçament

placenta previa; placenta prèvia

placenta retenida; retenció placentària

plasmaferesis; plasmafèresi

plazo; termini

plexo coroidal; plexe coroide

plexo coroideo; plexe coroide

pliegue glúteo; plec gluti

podofilina; podofil·lí

polaquiuria; pol·laciúria

polimórfico -ca; polimòrfic -a

polimorfo -fa; polimorf -a

pólipo cervical; pòlip cervical

polvos de talco; pólvores de talc

poro; porus

portaagujas; portaagulles

posparto; postpart

precoz; precoç

prematuridad; prematuritat

preparto; prepart

prepucio; prepuci

presentación cefálica; presentació cefàlica

presentación de pies; presentació podàlica

presentación podálica; presentació podàlica

preservativo; preservatiu
primípara; primípara
probeta; proveta
progestágeno; progestagen
progesterona; progesterona
prolapso del cordón umbilical;
prolapse del cordó umbilical
prolapso del útero; prolapse de l'úter
promedio; mitjana
proteína; proteïna
proteinuria; proteïnúria
prótesis; pròtesi
prueba; prova
prueba de embarazo; prova d'embaràs
prurito; pruija
psamoma; psammoma
pubertad; pubertat
puérpera; partera

puérpera; puèrpera
puerperio; puerperi
pujos; espoderaments
pulgar; dit gros
pulsátil; pulsatiu -iva
pulso sanguíneo; pols sanguini
punción ecoguiada; punció ecoguiada
puñopercusión; percussió de puny

q

quimioterapia; quimioteràpia
quimioterápico -ca; quimioteràpic -a
quintillizo -za; quintigemin -èmina
quirófano; sala d'operacions
quiste amniótico; quist amniòtic
quiste anexal; quist annexal

quiste de mama; quist mamari

quiste sebáceo; quist sebaci

quiste seroso; quist serós

r

radiación intracavitaria; radiació intracavitària

radiactivo -va; radioactiu -iva

radioterapia paliativa; radioteràpia pal·liativa

raquídeo -a; raquidi -ídia

raspado; raspament

rastreo ecográfico; escaneig ecogràfic

rayos X; raigs X

RCIU; retard del creixement intrauterí

reanimación neonatal; reanimació neonatal

receso paracólico; solc paracòlic

receta; recepta

recién nacido -da; nadó

recto; recte

reducción embrionaria; reducció embrionària

reflejar; reflectir

reflejo; reflex

reflujo esofágico; reflux gastroesofàgic

reflujo gastroesofágico; reflux gastroesofàgic

registro; enregistrament

regla; menstruació

reposo; repòs

reproducción asistida; reproducció assistida

resecable; resecable

resecar; resecar

resección cuneiforme; resecció cuneïforme

resección en cuña; resecció cuneïforme

resonancia magnética nuclear;

ressonància magnètica nuclear

retención de placenta; retenció placentària

retención placentaria; retenció placentària
retículo endoplasmático; reticle endoplasmàtic
retortijón; torçó
retraso del crecimiento intrauterino;
retard del creixement intrauterí
retroacción; retroacció
riñón; ronyó
ritmo de galope; ritme de galop
RMN; ressonància magnètica nuclear
RNA; àcid ribonucleic
RNA de transferencia; RNA de transferència
RNA mensajero; RNA missatger
RNA ribosómico; RNA ribosòmic
roce; frec
rodilla; genoll
roña; ronya
rotura prematura de membranas;
ruptura prematura de membranes

rotura uterina; ruptura uterina
rRNA; RNA ribosòmic
rubeola; rubèola
rubéola; rubèola

S

sacabocados dérmico; llevabocins dèrmic
sacaleches; tirallet
sacárido; glúcid
saco amniótico; amni
sacro; sacre
sactosalpinx; sactosalpinge
salpingooforectomía; salpingo-ooforectomia
sangrante; sagnant
sangrar; sagnar
sangría; sagnia

sangriento -ta; sagnant

sangriento -ta; sangonós -osa

sarcoma uterino; sarcoma uterí

sarna; ronya

secreción; secreció

secretar; secretar

sedante; sedant

segregar; secretar

seismesino -na; sismesó -ona

semen; esperma

seminograma; espermograma

seno; mama

senograma; mamografia

sepsis; septicèmia

septicemia; septicèmia

séptico -ca; sèptic -a

sequedad; sequedat

sexillizo -za; sexigemin -èmina

sietemesino -na; setmesó -ona

signo de alarma; signe d'alerta

SIL; lesió intraepitelial escatosa

silla turca; sella turca

sinapsis; sinapsi

sináptico -ca; sinàptic -a

sincitiotroblasto; sincitiotroblast

síndrome; síndrome

síndrome de Klinefelter; síndrome de Klinefelter

síndrome de ovario poliquístico;

síndrome ovària poliquística

síndrome de Stein-Leventhal;

síndrome ovària poliquística

síndrome de Turner; síndrome de Turner

sobaco; aixella

sobrepeso; sobrepès

sofoco; sufocació

sollozo; sanglot

soplo; buf

sorbo; glop

subida de la leche; pujada de la llet

suelo de la pelvis; sòl pelvià

suelo pèlvico; sòl pelvià

suero; sèrum

sufrimiento fetal; patiment fetal

suprarrenal; suprarenal

surco glúteo; solc gluti

surco intertubercular; solc intertubercular

surco paracòlico; solc paracòlic

sustrato; substrat

t

tabique; septe

tacto rectal; tacte rectal

tacto vaginal; tacte vaginal

tamaño; mida

tamoxifeno; tamoxifèn

tapón quirúrgico; turunda

taquicardia; taquicàrdia

tardío -a; tardà -ana

TC; tomografia computada

tejido; teixit

tejido adiposo; teixit adipós

tejido graso; teixit adipós

teleogénesis; inseminació artificial

temperatura basal; temperatura basal

tensión premenstrual; tensió premenstrual

teratogénesis; teratogènesi

teratospermia; teratospèrmia

testículo; testicle

tijeras; tisores

tiroides; tiroide

tiroiditis; tiroïditis

tobillo; turmell

toma; presa

tomografía computadorizada; tomografia computada

tono; to

tórpido -da; tòrpid -a

torunda; turunda

toxemia del embarazo; toxèmia gravídica

toxoplasmosis; toxoplasmosi

trabajo de parto; treball de part

trabécula; trabècula

tracto genital; tracte genital

tranquilizante; tranquil·litzant

transferencia Northern; transferència d'RNA

transferencia Southern; transferència de DNA

transferencia Western; transferència de proteïnes

transfusión; transfusió

tráquea; tràquea

trasplantación; trasplantació

trasplante; trasplantament

trastorno; trastorn

tricomoniasis; tricomonosi

tricosantina; tricosantina

trillizo -za; trigemin -èmina

tRNA; RNA de transferència

trompa de Falopio; trompa de Fal·lopi

tubárico -ca; tubari -ària

tuberculosis genital; tuberculosi genital

tubo de ensayo; tub d'assaig

tubo nervioso; tub neural

tubo neural; tub neural

túbulo; túbul

tumbado -da; ajagut -uda

tumor al límite de la malignidad;

tumor al límit de la malignitat

tumor benigno; tumor benigne

tumor carcinoide de ovario; tumor carcinoide d'ovari

túnica albugínea; túnica albugínia

u

ultravioleta; ultraviolat -ada

uréter; urèter

uretra; uretra

uretroscopio; uretroscopi

útero; úter

útero bicorne; úter bicorne

útero Couvelaire; úter Couvelaire

útero didelfo; úter didelf

útero septo; úter septat

útero unicorn; úter unicorn

v

vacuola; vacúol

vagina; vagina

vaginosis bacteriana; vaginitis bacteriana

varicela; varicel·la

vasectomía; vasectomia

vaso; vas

vejiga urinaria; bufeta urinària

vello; pèl moixí

venda; bena

vendaje; embenat

verruja; berruga

vértice; vèrtex

vitelino -na; vitel·lí -ina

vómito; vòmit

vulva; vulva

y

yatrogenia; iatrogènia

z

zigoto; zigot

a

abdominal midline pigmentation; línia negra

abdominal pregnancy; embaràs abdominal

ablation; ablació

abort, to; avortar

abortion; avortament

abruptio placentae; despreniment prematur de placenta

achondroplastic; acondroplàstic -a

acromion; acromi

adenomyosis; adenomiosi

adipocyte; adipòcit

adipose tissue; teixit adipós

adnexa; annexos

adnexal; annexal

adnexal cyst; quist annexal

adnexitis; annexitis

after morning pill; píndola de l'endemà

afterbirth; deslliurament

afterpain; torçó

albuginea; túnica albugínia

allantois; al·lantoide

allele; al·lel

allergic; al·lèrgic -a

allergy; al·lèrgia

allograft; al·loempelt

amenia; amenorrea

amenorrhea; amenorrea

amniocentesis; amniocentesi

amnion; amni

amniotic; amniòtic -a

amniotic cyst; quist amniòtic

amniotic fluid; líquid amniòtic

amniotic sac; amni

ampulla; ampul·la

anamnesis; anamnesi

anchorage; ancoratge

androgen; androgen -ògena

anemia; anèmia

anencephalia; anencefàlia

anencephaly; anencefàlia

anesthesia; anestèsia

aneuploidy; aneuploïdia

ankle; turmell

anorectic; anorèctic -a

anorexia; anorèxia

anovulation; anovulació

antepartum; prepart

antibody; anticòs

anticonceptive; anticonceptiu

antidepressant; antidepressiu -iva

antiestrogen; antiestrogen

antigen; antigen

antimetabolite; antimetabòlit

antral follicle; fol·licle antral

anus; anus

anxiety; angoixa

apophysial; apofisial

aqueduct; aqüeducte

arch of aorta; crossa de l'aorta

arcuate nucleus; nucli arciforme

areflexic detrusor; detrusor areflèctic

areola; arèola

armpit; aixella

artificial insemination; inseminació artificial

ascites; ascites

assay; prova

assisted reproduction; reproducció assistida

asthenia; astènia

asthenospermia; astenospèrmia

asymptomatic bacteriuria; bacteriúria asimptomàtica

asynclitism; asinclitisme

ataxia; atàxia

athetotic; atetòtic -a

athetosis; atetosi

attached; annex -a

average; mitjana

axilla; aixella

axillary adenopathy; adenopatia axil·lar

azoospermia; azoospermia

azygos; àzig -a

b

back; esquena

bacterial vaginosis; vaginitis bacteriana

bacterium; bacteri

bag of waters; bossa d'aigües

band cell; neutròfil de banda

bandage; embenat

barbiturate; barbitúric

barbotage; borbolleig³

barrier method; mètode de barrera

basal temperature; temperatura basal

be born, to; néixer

beat; batec

beating; pulsatiu -iva

before breakfasting; en dejú

bend of the knee; sofraja

benign tumor; tumor benigne

bi-ovular twin pregnancy; embaràs bivitel·lí

bicipital groove; solc intertubercular

big toe; dit gros

bilirubin; bilirubina

biopsy; biòpsia

birth; naixença

birth at term; part a terme

birth canal; canal del part

bleed, to; sagnar

bleeding; sagnant

bleeding; sangonós -osa

blindness; ceguesa

blister; butllofa

block; blocatge

block, to; blocar

blood agar; agar amb sang

blood letting; sagnia

bone; os

bone cell; osteòcit

borderline tumor; tumor al límit de la malignitat

bottle; flascó

Bowen's disease; malaltia de Bowen

Bracht's maneuver; maniobra de Bracht

bradycardia; bradicàrdia

brain; cervell

Braxton Hicks contraction; contracció de Braxton Hicks

breast; mama

breast; pit¹

breast cyst; quist mamari

breast engorgement; pujada de la llet

breast feeding; alletament matern

breastpump; tirallet

breech presentation; presentació podàlica

bregmatic; bregmàtic -a

broad ligament of uterus; lligament ample de l'úter

bundle; feix

buttock; natja

C

calf; tou de la cama

calmative; sedant
candidiasis; candidosi
carbohydrate; glúcid
cardiac output; cabal cardíac
cardio-; cardio-
cardiomyopathy during pregnancy;
miocardiopatia de l'embaràs
case story; anamnesi
cataract; cataracta
cell; cèl·lula
cephalic presentation; presentació cefàlica
cerclage; cerclatge
cerebellum; cerebel
cerebral cortex; escorça cerebral
cervical adenocarcinoma; adenocarcinoma de cèrvix
cervical cancer; càncer de cèrvix
cervical cap; caputxó cervical
cervical erosion; erosió cervical

cervical erythroplasia; eritroplàsia cervical
cervical mucus; moc cervical
cervical polyp; pòlip cervical
cervical pregnancy; embaràs cervical
cervix; cèrvix
cesarean section; cesària
cheek; galta
chemotherapeutical; quimioteràpic -a
chemotherapy; quimioteràpia
chickenpox; varicel·la
childbirth; part
chill; calfred
chin; barbata
chisel; cisell
chlamydiosis; clamidiosi
chloasma; cloasma
chorial; coriònic -a
chorionic; coriònic -a

choroid plexus; plexe coroide

clamping; pinçament

clapotement; borboleig²

cleft; fes -a

climacteric; climateri

clinical trial; assaig clínic

clip; clip

clitoris; clítoris

clomifene; clomifè

clon; clon¹

clone; clon¹

cloning; clonatge

clonus; clon²

clot; coàgul

clotrimazole; clotrimazole

clubbing; dit de baqueta de timbal

clubfoot; peu garrell

coccyx; còccix

coitus interruptus; coit interromput

collapse; col·lapse

collyrium; col·liri

colon; còlon

color Doppler; Doppler en color

colorectal; colorectal

colostrum; calostre

colporrhaphy; colporràfia

colposcope; colposcopi

colposcopy; colposcòpia

colpostat; colpòstat

comissure of lips; comissura labial

complaint; trastorn

computed tomography; tomografia computada

computerized tomography; tomografia computada

condom; preservatiu

condyloma acuminatum; condiloma acuminat

conforter; xumet

congenital malformation of uterus;
malformació congènita uterina
conization; conització
consanguineous; consanguini -ínia
constipation; restrenyiment
contraception; anticoncepció
contraceptive; anticonceptiu
contraceptive; anticonceptiu -iva
contraceptive diaphragm; diafragma anticonceptiu
contraceptive sponge; esponja anticonceptiva
contracted foot; peu buit
cordocentesis; funiculocentesi
corium; cori
cornual pregnancy; embaràs cornual
corpus luteum; cos luti
costiveness; restrenyiment
cot; bressol
cotton-wool; cotó fluix

Couvellaire uterus; úter Couvellaire
cramp; rampa
cramp; torçó
crani(o)-; cranio-
crevice; clivella
crib; bressol
crossfoot; peu garrell
crown; coroneta
crushing; aixafament
crystalli; varicel·la
CT; tomografia computada
culdoplasty; culdoplàstia
curettage; raspament
cut, to; tallar
cylinder; proveta
cytokine; citocina
cytolysis; citòlisi

d

date; data

datum; dada

deadline; termini

debridement; desbridament

decapitation; decol·lació

decidua; decídua

decidualization; decidualització

deciduation; decidualització

delivery; deslliurament

delivery; part

delivery at term; part a terme

deoxyribonucleic acid; àcid desoxiribonucleic

deprivation; privació

deprive, to; privar

desoxyribonucleic acid; àcid desoxiribonucleic

distillation; destil·lació

diabetes; diabetis

diagnosis; diagnosi

diaphyseal; diafisial

diaphysial; diafisial

diaphragm; diafragma

diper; bolquer

diploidy; diploïdia

disorder; trastorn

disposable; d'un sol ús

disruption; interrupció

dissection; dissecció

disturbance; trastorn

diuresis; diüresi

diverticulum; diverticle

dizygotic twin; bessó -ona dizigòtic -a

DNA; àcid desoxiribonucleic

Douglas cul-de-sac; fons de sac de Douglas

down; pèl moixí

dragée; dragea

drainage; drenatge

dressing; apòsit

dropper; comptagotes

drug; fàrmac

drug addiction; drogoaddicció

drug dependence; drogoaddicció

dryness; sequedat

duct ectasia; èctasi ductal

dummy; xumet

dysmenorrhea; dismenorrea

dyspareunia; disparèunia

dysplasia; displàsia bowenoide

dyspnea; dispnea

dyssynergia; dissinergia

dystocia; distòcia

dysuria; disúria

e

echographic scanning; escaneig ecogràfic

echography; ecografia

eclampsia; eclàmpsia

ectopic pregnancy; embaràs ectòpic

EDD; data prevista de part

effacement; aplanament

ejaculate; ejaculació²

ejaculation; ejaculació¹

ejaculum; ejaculació²

elbow; colze

electrocardiograph; electrocardiògraf

electrode; elèctrode

embolism; embòlia
embryonic reduction; reducció embrionària
emphysema; emfisema
empty ovum; ou buit
endometrial; endomètric -a
endometrial adenocarcinoma;
adenocarcinoma d'endometri
endometrial cancer; càncer d'endometri
endometrial cycle; cicle endomètric
endometriosis; endometriosi
endometrium; endometri
endoplasmatic reticulum; reticle endoplasmàtic
enema; ènema
engagement; encaixament fetal
enlargement; engruiximent
enzyme; enzim
epididymis; epidídim
epidural anesthesia; anestèsia epidural

epigastrium; epigastri
epiphysial; epifisial
episiotomy; episiotomia
erythrocyte; eritròcit
erythropenia; eritropènia
erythropoiesis; eritropoesi
esophageal reflux; reflux gastroesofàgic
esophagus; esòfag
estrogen; estrogen
etoposid; etopòsid
evaluation; avaluació
event; esdeveniment
exhaustion; esgotament
exitus; èxitus
expected date of delivery; data prevista de part
expulsive pains; espoderaments

f

Fallopian tube; trompa de Fal·lopi

fancy; capritx

fat; greix

fat cell; adipòcit

fatten, to; engreixar-se

fatty; gras grassa

fatty; greixós -osa

feed-back; retroacció

fetal acid-base balance; equilibri acidobàsic fetal

fetal circulation; circulació fetal

fetal death; mort fetal

fetal distress; patiment fetal

fetal growth; creixement fetal

fetal head; cap fetal

fetal nutrition; nutrició fetal

fetal pulmonary maturity; maduresa pulmonar fetal

fetal welfare; benestar fetal

fibrocystic disease; mastopatia fibroquística

fimbria; fimbria

first finger; dit gros

fissure; clivella

fist percussion; percussió de puny

flaccidity; flacciditat

flagellate; flagel·lat -ada

flask; flascó

fleshing; molsut -uda

flow; flux

flux; flux

folic acid; àcid fòlic

follicle-stimulating hormone; hormona fol·liculostimulant

follicular; fol·licular

fontanelle; fontanel·la

forceps; fòrceps

forceps; pinça

forearm; avantbraç

foreskin; prepuci

foster brother; germà -ana de llet

foster mother; mare de lloguer

foster sister; germà -ana de llet

fourchette; forqueta

frenulum; fre

frenum; fre

frigidity; frigidesa

frontal corn; banya frontal

FSH; hormona fol·liculostimulant

funnel; embut

fuzz; pèl moixí

g

galactophorus duct; conducte galactòfor

gallop; ritme de galop

gallop rhythm; ritme de galop

gamete; gàmeta

gametogenesis; gametogènesi

gardnerella; gardnerel·la

Gartner duct; conducte de Gartner

gastroesophageal reflux; reflux gastroesofàgic

gastroschisis; gastròsquisi

gauze bandage; bena

gavage; engreix

gemellary; gemin gèmina

generative; generatiu -iva

genesial; genèsic -a

genesis; genèsic -a

genital apparatus; aparell genital

genital cycle; cicle genital

genital organ; òrgan genital

genital tract; tracte genital
genital tuberculosis; tuberculosi genital
genotype; genotip
germ cell; gàmeta
German measles; rubèola
gestagen; gestagen
gestation; gestació
gestational diabetes; diabetis gestacional
glans; gland
glucide; glúcid
gluteal fold; plec gluti
gluteal sulcus; solc gluti
glycogen; glicogen
Gn-RH; gonadoliberina
goiter; goll
gonadal dysgenesis; disgènesi gonadal
gonadal streak; gònada rudimentària

gonadotropin; gonadotrofina
gonadotropin releasing hormone; gonadoliberina
gonadotropism; gonadotrofisme
gonococcia; gonocòccia
gonococcus; gonococ
graft; empelt
graft, to; empeltar
gravity; gravidesa
greater lip; llavi major
groin; engonal
gullet; esòfag
gynecologist; ginecòleg -òloga

h

hallux; hàl·lux
hallux valgus; hàl·lux valg

hCG; gonadotrofina coriònica humana

HCG; gonadotrofina coriònica humana

head of the sperm cell; cap de l'espermatozoide

hearing; oïda

heart hurry; taquicàrdia

heart rate; freqüència cardíaca

hematopoiesis; hematopoesi

hemostasis; hemostàsia

herniorrhaphy; herniorràfia

hiccup; singlot

hilum; hil

hilus; hil

hip; maluc

histological section; tall histològic

horn of uterus; banya de l'úter

hot flush; sufocació

human chorionic gonadotropin;
gonadotrofina coriònica humana

human placental lactogen; lactogen placentari humà

hydramnion; hidramni

hydramnios; hidramni

hyperemesis gravidarum; hiperèmesi gravídica

hyperkeratosis; hiperqueratosi

hyperkeratotic; hiperqueratòtic -a

hypermenorrhea; hipermenorrea

hyperprolactinemia; hiperprolactinèmia

hyperthyroidism during pregnancy;
hipertiroïdisme de l'embaràs

hypocratic finger; dit de baqueta de timbal

hypoglycemic; hipoglucèmic -a

hypoglycemic agent; hipogluceciant

hypogonadotroph; hipogonadòtrof -a

hypogonadotropic; hipogonadotròfic -a

hypophysial; hipofític -a

hypophysial cachexia; panhipopituïtarisme

hypophysial dwarfism; nanisme hipofític

hypophysiary; hipofític -a
hypophysis; hipòfisi
hypothalamus; hipotàlem
hypothyroidism during pregnancy;
hipotiroïdisme de l'embaràs
hysterectomy; histerectomia
hysteroscopy; histeroscòpia

i

iatrogenics; iatrogènia
idiopathic hirsutism; hirsutisme idiopàtic
imminent abortion; amenaça d'avortament
imperforate hymen; himen imperforat
impetigo; impetigen
implant; implant
implant, to; nidar

implantation; implantació
in vitro fertilization; fecundació in vitro
index finger; dit índex
infertile couple; parella infèrtil
infertility; infertilitat
infrared; infraroig -roja
inguinal; inguinal
insemination; inseminació
intersex; intersexe
intertubercular groove; solc intertubercular
intertubercular sulcus; solc intertubercular
intestinal loop; nansa intestinal
intracavitary radiation; radiació intracavitària
intraductal papilloma;
papil·loma intraductal
intrahepatic cholestasis during pregnancy;
colèstasi intrahepàtica de l'embaràs
intrauterine device; dispositiu intrauterí

intrauterine growth retardation;
retard del creixement intrauterí
involution of uterus; involució uterina
itch; coïssor
IUD; dispositiu intrauterí
IUGR; retard del creixement intrauterí
IVF; fecundació in vitro

j

jerk finger; dit de ressort
joint, to; ajuntar

k

kidney; ronyó
kinking; colzada

Klinefelter phenotype; fenotip Klinefelter
Klinefelter's syndrome; síndrome de Klinefelter
knee; genoll
knuckle; artell

l

labium majus pudendi; llavi major
labium minus pudendi; llavi menor
labor; part
labor; treball de part
laceration; esquinçament
lambdoid; lambdoide
laparoscopy; laparoscòpia
laparotomy; laparotomia
last menstruation date; data de l'última regla
laying down; ajagut -uda

leg support; camal
lentigines; lentigen
lentigo; lentigen
lesser lip; llavi menor
letrozole; letrozole
leukocyte; leucòcit
leukorrhea; leucorrea
LH; hormona luteïnitzant
lichen sclerosus; liquen esclerós
ligamentum latum uteri; lligament ample de l'úter
lipid; lípid
lipocyte; adipòcit
listeriosis; listeriosi
little finger; dit petit
little toe; dit petit
liver; fetge
LMD; data de l'última regla

lobular; lobel·lar
lochia; loqui
longilineal; longilini -ínia
lupus anticoagulant; anticoagulant lúpic
luteal; luti lútia
luteinic; luteínic -a
luteinize, to; luteïnitzar
luteinizing hormone; hormona luteïnitzant
lymphatic; limfàtic -a
lymphocyte; limfòcit
lymphoma; limfoma
lysis; lisi

m

macrophage; macròfag
mamma; mama

mammectomy; mastectomia

mammogram; mamografia

mammography; mamografia

Manchester operation; operació de Manchester

mastalgia; mastàlgia

mastectomy; mastectomia

mastitis; mastitis

mastodynia; mastodínia

mastography; mamografia

maxilla; maxil·lar

meatus; meat

meconium; meconi

melphalan; melfalan

menarche; menarquia

menopause; menopausa

menorrhagia; hipermenorrea

menorrhoea; menorrea

menstrual function; funció menstrual

menstrual period; període menstrual

menstruate, to; menstruar

menstruation; menstruació

messenger RNA; RNA missatger

metastasis; metàstasi

metastasization; metastatització

metastatic; metastàtic -a

methotrexate; metotrexat

metra; úter

metronidazole; metronidazole

metrorrhagia; metrorràgia

microscope; microscopi

microscopy; microscòpia

middle finger; dit del mig

milk supression; reculada de la llet

mini-pill; minipíndola

miosis; miosi
miscarriage; avortament espontani
miscarry, to; avortar
mitochondrion; mitocondri
mitosis; mitosi
mobile; mòbil
mobility; mobilitat
molluscum fibrosum; mol·lusc fibrós
monitor, to; monitorar
monitoring; monitoratge
monozygotic twin; bessó -ona monozigòtic -a
mons pubis; mont de Venus
morbidity; morbiditat
morbimortality; morbimortalitat
morning after pill; píndola de l'endemà
mRNA; RNA missatger
mucous papule; condiloma acuminat

mucus; moc
multipara; múltipara²
multiparous; múltipara¹
mumps; parotiditis
muscle; múscul
mutagen; mutagen
mutagenic; mutagen -àgena
myomectomy; miomectomia

n

nape; clatell
navel; llombrígol
neck of uterus; cèrvix
needle holder; portaagulles
neonatal diagnosis; diagnòstic neonatal
neonatal resuscitation; reanimació neonatal

neoplasia; neoplàsia

neoplastic; neoplàstic -a

neural tube; tub neural

neurotransmitter; neurotransmissor

newborn; nadó

nidation; implantació

nipple; mugró

NMR; ressonància magnètica nuclear

non-returnable; no retornable

Northern blot; transferència d'RNA

nose; nas

notch; osca

nuclear magnetic resonance;
ressonància magnètica nuclear

nucleolus; nuclèol

nullipara; nul·lípara²

nulliparous; nul·lípara¹

nurse; infermer -a

nursery; sala de nadons

nycturia; nictúria

O

obese; obès -esa

obesity; obesitat

obstetrician; obstetre -a

Ogino-Knaus method; mètode d'Ogino-Knaus

oligohydramnios; oligohidramni

omoplata; omòplat

one month premature; vuitmesó -ona

oocyte; oòcit

oogenesis; oogènesi

oogonium; oogònia

oophorectomy; ooforectomia

operating room; sala d'operacions

opiate; opiaci -àcia
organelle; orgànul
organoid; orgànul
orgasm; orgasme
orificium vaginae; orifici vaginal
osmosis; osmosi
osteocyte; osteòcit
osteoporosis; osteoporosi
ovarian cancer; càncer d'ovari
ovarian carcinoid tumor; tumor carcinoide d'ovari
ovarian fibroma; fibroma d'ovari
ovarian function; funció ovàrica
ovarian hyperthecosis; hipertecosi ovàrica
ovarian pregnancy; embaràs ovàric
ovaric cycle; cicle ovàric
ovariectomy; ooforectomia
ovary; ovari

overflow incontinence;
incontinència per sobreiximent
overweight; obesitat
overweight; sobrepès
oviduct; oviducte
ovocyte; oòcit
ovogenesis; oogènesi
ovogonium; oogònia
ovular infection; infecció ovular
ovulation; ovulació
oxytocin; oxitocina

p

pacemaker; marcapassos
pacifier; xumet
painted tray; ronyonera

palliative radiation; radioteràpia pal·liativa

palm; palmell

palpate, to; palpar

pancreas; pàncrees

panhypopituitarism; panhipopituïtarisme

pant, to; esbufegar

pap; farinetes

papilla; papil·la

papillomavirus; papil·lomavirus

papule; pàpula

paracolic groove; solc paracòlic

paracolic recess; solc paracòlic

paracolic sulcus; solc paracòlic

parturient; partera

parturition; part

patch; pegat

pauci-symptomatic; paucisimptomàtic -a

pediculosis; pediculosi

pellucid; pel·lúcid -a

pelvic adhesion; adherència pelviana

pelvic diaphragm; diafragma pelvià

pelvic floor; sòl pelvià

pelvic ground; sòl pelvià

pelvic inflammatory disease;
malaltia inflamatòria pelviana

pelvimetry; pelvimetria

pelvis; pelvis

pemphigus; pèmfig

penicillin; penicil·lina

penis; penis

perineum; perineu

pessary; òvul

pessary; pessari

phagocyte; fagòcit

phlegmon; flegmó

phonendoscope; fonendoscopi
PID; malaltia inflamatòria pelviana
pill; píndola
pit; porus
pituitary gland; hipòfisi
placenta insertion; inserció placentària
placenta previa; placenta prèvia
plasma lipoprotein; lipoproteïna plasmàtica
plasmapheresis; plasmafèresi
pleural effusion; embassament pleural
pneumatic cuff; braçal inflable
pneumocystography; pneumocistografia
podophyllin; podofil·lí
pollakiuria; pol·laciúria
polycystic ovarian syndrome;
síndrome ovària poliquística
polycystic ovary; ovari poliquístic
polymorph; polimorf -a

polymorphic; polimòrfic -a
post-term birth; part postterme
postnatal depression; depressió postpart
postpartum; postpart
postpartum hemorrhage; hemorràgia postpart
postpartum milk surge; pujada de la llet
pouch of Douglas; fons de sac de Douglas
praecox; precoç
precancerous dermatosis; malaltia de Bowen
pregnancy; gestació
pregnancy test; prova d'embaràs
pregnancy-induced hypertension;
hipertensió de l'embaràs
pregnant; embarassada
premature rupture of membranes;
ruptura prematura de membranes
prematurity; prematuritat
premenstrual syndrome; tensió premenstrual

prenatal care; cura prenatal

prenatal diagnosis; diagnòstic prenatal

prepuce; prepuci

prescription; recepta

presentation footling; presentació podàlica

preterm birth; part preterme

primipara; primípara²

primiparous; primípara¹

professional midwife; llevador -a

progestagen; progestagen

progesterone; progesterona

prolapse of the uterus; prolapse de l'úter

prolapse of umbilical cord;
prolapse del cordó umbilical

prosthesis; pròtesi

protein; proteïna

proteinuria; proteïnúria

pruritus; pruija

psammoma; psammoma

puberty; pubertat

puerpera; partera

puerpera; puèrpera

puerperium; puerperi

puff; buf

pulsatile; pulsatiu -iva

pulse; pols sanguini

punch; llevabocins dèrmic

pyknic; pícnic -a

q

quadruplet; quadrigemin -èmina

quarantine; quarantena

quickening; moviment fetal

quintuplet; quintigemin -èmina

r

R&D; recerca i desenvolupament

rachidial; raquidi -ídia

rachidian; raquidi -ídia

radioactive; radioactiu -iva

rare; ranera

randomize, to; aleatoritzar

rectal digital examination; tacte rectal

rectum; recte

red blood cell; eritròcit

reflex; reflex

reflex, to; reflectir

registration; enregistrament

regurgitation; glopada

research and development; recerca i desenvolupament

resect, to; resecar

resectable; resecable

respiratory distress; destret respiratori

rest; repòs

retention of placenta; retenció placentària

retraction ring; anell de constricció

ribonucleic acid; àcid ribonucleic

ribosomal RNA; RNA ribosòmic

ring finger; dit anular

rings under the eyes; ulleres

RNA; àcid ribonucleic

rod neutrophil; neutròfil de banda

rod nuclear cell; neutròfil de banda

rRNA; RNA ribosòmic

rub; frec

rubella; rubèola

s

saccharide; glúcid

sacrum; sacre

sactosalpinx; sactosalpinge

salpingo-oophorectomy; salpingo-ooforectomia

scab; ronya

scapula; omòplat

scar; cicatriu

scintillation; centelleig

scissors; tisores

scraper; cullereta

scraping; raspament

screening; cribratge

sebaceous cyst; quist sebaci

secrete, to; secretar

secretion; secreció

sedative; sedant

sella turcica; sella turca

seminogram; espermograma

senography; mamografia

sepsis; septicèmia

septic; sèptic -a

septum; septe

serous cyst; quist serós

serum; sèrum

sextuplet; sexigemin -èmina

sexual abstinence; abstinència sexual

sexually transmitted disease;
malaltia de transmissió sexual

shakes; calfred

shoulder; espatlla

shunt; derivació

SIL; lesió intraepitelial escatosa

singultus; singlot

sip; glop

size; mida

skeleton; ossada

sliding flap; penjall de lliscament

slimming; aprimament
slippage; lliscament
smear; frotis
sob; sanglot
soft; tou tova
souffle; buf
Southern blot; transferència de DNA
speculum; espècul
sperm; esperma
sperm; espermatozoide
sperm cell; espermatozoide
sperma; esperma
spermatocyte; espermatoцит
spermatogenesis; espermatogènesi
spermatozoid; espermatozoide
spermatozoon; espermatozoide
spermicide; espermicida

spermogram; espermograma
spinal cord; medul·la espinal
spinal medulla; medul·la espinal
spirometer; espiròmetre
spleen; melsa
sprain; esquinç
spur; esperó
sputum; esput
squamous carcinoma; carcinoma escatós
squamous intraepithelial lesion;
lesió intraepitelial escatosa
stab cell; neutròfil de banda
stab neutrophil; neutròfil de banda
staff cell; neutròfil de banda
standardize, to; estandarditzar
standing; dempeus
STD; malaltia de transmissió sexual
steatosis; esteatosi

sterility; esterilitat

sternum; estern

stomach; estómac

straw; palleta

streak gonad; gònada rudimentària

streptococcus; estreptococ

stress; estrès

stressing; estressant

stria atrophica; línia albicant

struma; goll

stump; monyó

stump foot; peu de pinya

stump foot; peu garrell

substrate; substrat

sugar; glúcid

suprarenal; suprarenal

surgeon; cirurgia -ana

surgery; cirurgia

surrogate mother; mare de lloguer

swab; escovilló

sympto-thermal method; mètode simptomèric

synapse; sinapsi

synaptic; sinàptic -a

syncytiotrophoblast; sinciotrofoblast

syndrome; síndrome

syringe; xeringa

syrup; xarop

t

tachycardia; taquicàrdia

tail of the sperm cell; cua de l'espermatozoide

taking; presa

talcum powder; pólvores de talc

talipes cavus; peu buit
tamoxifen; tamoxifèn
tardive; tardà -ana
tent; turunda
teratogenesis; teratogènesi
teratospermia; teratospèrmi
test tube; tub d'assaig
testicle; testicle
therapeutic score; còmput therapeutic
thinning up; amagrintment
threatened abortion; amenaça d'avortament
three months premature; sismesó -ona
throbbing; pulsatiu -iva
thumb; dit gros
thyroid; tiroide
thyroiditis; tiroïditis
tissue; teixit

tissue section; tall histològic
tone; to
torpid; tòpid -a
toxemia of pregnancy; toxèmia gravídica
toxoplasmosis; toxoplasmosi
trabecula; trabècula
trachea; tràquea
tranquillizer; tranquil·litzant
tranquillizing; tranquil·litzant
transfer RNA; RNA de transferència
transfusion; transfusió
transplant; trasplantament
transplantation; trasplantament
trichomoniasis; tricomonosi
trichosanthin; tricosantina
trigger finger; dit de ressort
triplet; trigemin -èmina

tRNA; RNA de transferència

tub rack; gradeta

tubal; tubari -ària

tubal ligation; lligament de trompes

tubal occlusion; oclusió tubària

tubal pathology; patologia tubària

tuboovarian abscess; abscess tuboovàric

tubule; túbul

tunica albuginea; túnica albugínia

turkish saddle; sella turca

Turner phenotype; fenotip Turner

Turner's syndrome; síndrome de Turner

turunda; turunda

twin; bessó -ona monozigòtic -a

twin pregnancy; embaràs geminat

two months premature; setmesó -ona

u

ulcerative colitis during pregnancy;
colitis ulcerosa de l'embaràs

ultrasonic fasciculus; feix ultrasònic

ultrasound scanning; escaneig ecogràfic

ultrasound-guided puncture; punció ecoguiada

ultraviolet; ultraviolat -ada

umbilical cord; cordó umbilical

umbilicus; llombrígol

uni-ovular twin pregnancy; embaràs univitel·lí

ureter; urèter

urethra; uretra

urethroscope; uretrocopi

urinary bladder; bufeta urinària

urinary stress incontinence; incontinència d'esforç

uterine cervix; cèrvix

uterine contractility; contractilitat uterina
uterine incoordination; incoordinació uterina
uterine leiomyoma; liomioma cervical
uterine myoma; mioma uterí
uterine rupture; ruptura uterina
uterine sarcoma; sarcoma uterí
uterine spasm; espasme uterí
uterus; úter
uterus bicornis; úter bicorne
uterus didelphys; úter didelf
uterus septus; úter septat

V

uterus unicornis; úter unicorne
vacuole; vacúol
vagina; vagina

vaginal examination; tacte vaginal
vaginal flow; fluix vaginal
vaginal introitus; introit vaginal
vaginal mycosis; micosi vaginal
vaginal orifice; orifici vaginal
varicella; varicel·la
vasectomy; vasectomia
venereal disease; malaltia de transmissió sexual
venereal wart; condiloma acuminat
verrucous carcinoma; carcinoma berrugós
vertex; vèrtex
vessel; vas
vestibulovaginal bulb; bulb vestibulovaginal
vitelline; vitel·lí -ina
vomit; vòmit
vomiting; vòmit
vulva; vulva
vulvar dermatosis; dermatosi vulvar

vulvovaginal angiokeratoma;
angioqueratoma vulvovaginal
vulvovaginal leiomyoma; liomioma vulvovaginal
vulvovaginal nevus; nevus vulvovaginal

W

warning signal; signe d'alerta
wart; berruga
weaning; deslletament
wedge resection; resecció cuneïforme
Western blot; transferència de proteïnes
wet nurse; dida
whim; capritx
white blood cell; leucòcit
white line; línia alba
widening; eixamplament

womb; úter
wrist; canell

X

X-rays; raigs X

Y

yellow body; cos luti

Z

zygote; zigot

Bibliografia

Obres especialitzades

Ginecologia catalana. Barcelona: Societat Catalana d'Obstetrícia i Ginecologia, 1998-2003. ISSN 1138-6657

Hoyo i Calduch, J del [ed.]. *Enciclopèdia de medicina i salut*. Vol. 6. *Aparell urinari; Sistema reproductor; Sistema endocrí*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1990. ISBN 84-7739-152-1

Hoyo i Calduch, J del [ed.]. *Enciclopèdia de medicina i salut*. Vol. 8. *Edats i situacions especials*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1991. ISBN 84-7739-260-9

Obgyn.net: the universe of women's health [En línia]. [S.l.]: Obgyn.net, cop. 1996-2004. <<http://www.obgyn.net/>>

Vanrell JA, Iglesias X, Cabero L. *Manual d'obstetrícia i ginecologia per a pregraduats*. Barcelona: Masson: Universitat de Barcelona. Publicacions, 1996. ISBN 84-475-1557-5

Obres terminològiques

Anderson DM et al. *Diccionario Mosby: medicina, enfermería y ciencias de la salud*. 6a ed. Madrid [etc.]: Elsevier Science, cop. 2003. ISBN 84-8174-632-0

Casassas O. *De ginecologia i d'obstetrícia, n'hauriem de parlar*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social, 2002. (Reculls lexicogràfics Berenguer Sarriera; 13). ISBN 84-393-5984-5

Diccionari enciclopèdic de medicina [En línia]. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, cop. 1997-2003. <<http://www.grec.net/home/cel/mdicc.htm>>

Diccionario [En línia]. [S.l.]: Viatusalud.com, [2004]. <<http://www.viatusalud.com/diccionario.asp>>

Diccionario enciclopédico ilustrado de medicina Dorland. 9a ed. Madrid [etc.]: MacGraw-Hill Interamericana, 1988. ISBN 84-7605-412-2

Gynecological health: glossary [En línia]. Utah: University of Utah. Health Sciences Center, cop. 2003. <<http://uuhsc.utah.edu/healthinfo/adult/gynonc/glossary.htm>>

Le grand dictionnaire terminologique [En línia]. [S.l.]. Québec. Office québécois de la langue française, 2004. <<http://www.granddictionnaire.com>>

Medical dictionary: the latest word on medical terms [En línia]. [S.l.]: Merriam-Webster, cop. 2003. <<http://www.intelihealth.com/IH/ihtIH/WSIHW000/9276/9276.html>>

Navarro FA. *Diccionario crítico de dudas inglés-español de medicina*. Madrid [etc.]: McGraw-Hill Interamericana, 2000. ISBN 84-486-0286-2

Peterson CM. *Obstetric and gynecology glossary* [En línia]. Utah: University of Utah. Health Sciences Library, cop. 1997. <http://medlib.med.utah.edu/kw/human_reprod/glossary.html>

Societat Catalana d'Obstetrícia i Ginecologia. "Glossari: 300 termes de ginecologia i obstetrícia en català". *Ginecologia Catalana*. Vol. 5 (2002), núm. 3, Separata, 7 p.

Stedman TL. *Stedman's medical dictionary*. 27th ed. Philadelphia [etc.]: Lippincott Williams and Wilkins, cop. 2000. ISBN 0-683-40007-X

TERMCAT, Centre de Terminologia. *Cercaterm* [En línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 1999-2004. <<http://www.termcat.net/cercaterm/>>

TERMCAT, Centre de Terminologia. *Neoloteca* [En línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 1999-2004. <<http://www.termcat.net/neoloteca/index.html>>

Obres lexicogràfiques

Clave: diccionario de uso del español actual. 6a ed. Madrid: SM, 2003. ISBN 84-348-7606-X

Collins cobuild English language dictionary. London: HarperCollins, 2000. ISBN 0-00-370941-8

Collins diccionario inglés = Collins Spanish dictionary. 6th ed. Barcelona; New York: Grijalbo Mondadori: HarperCollins, 2000. ISBN 84-253-3433-0; 0-06-095691-7

Gove PB [ed.]. *Webster's third new international dictionary of the English language unabridged*. Springfield: Merriam-Webster, 1986. ISBN 0-87779-201-1

Gran Enciclopèdia Catalana. 2a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1986-1998. 26 v. ISBN 84-85194-81-0

Hiperenciclopèdia [En línia]. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, cop. 1997-2004. <<http://www.grec.net>>

Institut d'Estudis Catalans. *Diccionari de la llengua catalana*. Barcelona; Palma de Mallorca; València: Edicions 3 i 4: Edicions 62: Moll: Enciclopèdia Catalana: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1995. ISBN 84-412-2477-3; 84-297-3981-5

López del Castillo L [ed.]. *Gran diccionari 62 de la llengua catalana*. Barcelona: Edicions 62, 2000. ISBN 84-297-4701-X

Moliner M. *Diccionario de uso del español*. 2a ed. Madrid: Gredos, 1998. 2 v. ISBN 84-249-1973-4

The New Encyclopaedia Britannica. 15th ed. Chicago [etc.]: Encyclopaedia Britannica, cop. 1989. 32 v. ISBN 0-85229-493-X

Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*. 22a ed. Madrid: Espasa-Calpe, 2001. 2 v. ISBN 84-239-6814-6

Seco M, Andrés O, Ramos G. *Diccionario del español actual*. Madrid: Santillana, cop. 1999. 2 v. (Aguilar lexicografía). ISBN 84-294-6472-7

